叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在金色的门旁(beside The Golden Door) 000001

2. 在金色的门旁(beside The Golden Door) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在金色的门旁(Beside the golden door)
第1/2页

[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['gəʊldən]	[dɔ:(r)]
BESIDE	**THE**	**GOLDEN**	**DOOR**
旁	这	金的	门

在金色大门旁

[baɪ]	['henri]	-
By	**HENRY**	**SLESAR**
经过	亨利	-

作者：亨利·斯莱萨

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['skeliŋ]
Illustrated	**by**	**SCHELLING**
插图	经过	谢林

由谢林绘制插图

[ɜ:θ]	[wɒz; wəz]	[ded]	,	[bʌt; bət]	['lɪbəti]	[stɪl]	[held]	[hɜ:(r); hə(r)]	[tɔ:tʃ]
Earth	**was**	**dead**	**,**	**but**	**Liberty**	**still**	**held**	**her**	**torch**
地球	曾是	死的	,	但	自由	仍然	握住	她	火炬

地球已死，但自由女神像依然高举火炬。

[ə'lɒft]	.
aloft	**.**
高空	.

高处。

[jet]	['əʊnli]	[di:z]	,	[ðə; ði]	['eɪliən]	,	[kʊd; kəd]	[nəʊ]	['weðə(r)]
Yet	**only**	**Deez**	**,**	**the**	**alien**	**,**	**could**	**know**	**whether**
然而	仅有的	迪兹	,	这	外星人	,	可以	知道	无论

然而，只有外星人迪兹才知道是否如此。

[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[reɪzd]	[ɪn]	['welkəm]	[ɔ:(r)]	[ɪn]	['mɒkəri]	.
it	**was**	**raised**	**in**	**welcome**	**or**	**in**	**mockery**	**.**
它	曾是	提高	在	欢迎	或者	在	嘲讽	.

它既可以表示欢迎，也可以表示嘲讽。

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ə'meɪzɪŋ]	['stɔ:riz]	['februəri]	-	.
Amazing	**Stories**	**February**	**1964**	**.**
惊人的	故事	二月	-	.

《惊奇故事》1964年2月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

- [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ] ['swi:tli] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] , ['saʊndɪd] [ɪn] [ki:] - [tænz]
Devia's voice , like a sweetly tinkling bell in his ear , sounded in Ky - Tann's
- 嗓音 , 喜欢 一个 甜蜜地 叮叮当当 钟 在 他的 耳朵 , 听起来 在 肯塔基州 - 坦恩的
['hedpi:s] ,
headpiece ,
头巾 ,

德维亚的声音，就像耳边清脆悦耳的铃铛声，从凯坦的头饰中传了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][ðə; ði]['ɜ:dʒənsi][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][təʊn] .
and he chuckled at the urgency of her tone .
和 他 轻笑 在 这 紧迫性 的 她 语气 .

他被她语气中的急切所逗笑了。

['wedɪd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [j'iəz] , [hi:; hi] [stɪl] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['nju:ɑ:ns][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
Wedded less than two years , he still delighted in every nuance of her
已婚 较少的 比 二 年 , 他 仍然 高兴极了 在 每一个 细微差别 的 她
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

结婚不到两年，他依然为她性格中的每一个细微之处而欣喜不已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and this was one of them .
和 这 曾是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [saʊnd] ['i:kwəli] ['ɜ:dʒənt][ə'baʊt][æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] ['hʌrɪkən] [ɔ:(r)][æn; ən] ['ɪmɪnənt]
She could sound equally urgent about an impending hurricane or an imminent
她 可以 声音 同样地 紧迫的 关于 一个 即将到来的 飓风 或者 一个 迫在眉睫
['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] .
dinner party .
晚餐 派对 .

她对即将到来的飓风或即将举行的晚宴都可能表现出同样的紧迫感。

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɒn] ['maɪkrəskəʊp][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑ:nsə(r)]
With a sigh , he switched off the electron microscope and touched his Answer
和 一个 叹 , 他 切换 离开 这 电子 显微镜 和 感动 他的 回答
['bʌt(ə)n] ['laɪtli] .
button lightly .
按钮 轻轻 .

他叹了口气，关掉电子显微镜，轻轻按下答题按钮。

" [jes] , [maɪ] ['dɑ:lɪŋ] ?
" Yes , my darling ?
" 是的 , 我的 亲爱的 ?

"是的，亲爱的？"

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] ?
" Haven't you heard ?
" 还没有 你 听到 ?

你没听说吗？

[ɪts] [bi:n] [ɒn] ['evri] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][sɪks] ['aʊəz] .
It's been on every newsray for the past six hours .
它是 到过 在 每一个 - 为了 这 过去的 六 小时 .

过去六个小时里，每条新闻都在报道这件事。

[ai] [θɔːt] [jʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː][baɪ] [naʊ] — "

I	thought	you'd	have	called	me	by	now	—	"
我	想法	你会	有	称为	我	经过	现在	—	"

我以为你早就给我打电话了——"

" [ai]['nevə(r)][juːz][ðə; ði] - ['djʊərɪŋ]['djuːti] ['aʊəz] , " [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] .

"	I	never	use	the	newsray	during	duty	hours	,	"	he	said	patiently	.
"	我	绝不	使用	这	-	期间	责任	小时	,	"	他	说	耐心	.

"我值班时间从不使用新闻灯，"他耐心地说。

" [ai][prɪˈfɜː(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	I	prefer	not	to	be	interrupted	.
"	我	更喜欢	不是	到	是	中断	.

"我不喜欢被打扰。"

" [kiː] - [tæn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)lz] [stres] ['ænəlɪst][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːrˈoʊˈeɪ] - [pɪtɪn] [speɪswɝːks] .

"	Ky	-	Tann	was	a	metals	stress	analyst	at	the	Roa	-	Pitin	Spaceworks	.
"	肯塔基州	-	坦恩	曾是	一个	金属	压力	分析师	在	这	罗阿	-	皮廷	太空作品	.

"Ky-Tann 曾是 Roa-Pitin Spaceworks 的金属应力分析师。

['diːviə] [mɪst] [ɔː(r)] [ɪgˈnɔːd] [ðə; ði][ɪmˈplaɪd]['krɪtɪsɪzəm] .

Devia	missed	or	ignored	the	implied	criticism	.
偏差	错过	或者	忽略	这	暗示	批评	.

德维亚没有注意到或忽略了其中隐含的批评。

" [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] .

"	I'm	sure	you	would	have	wanted	to	hear	this	.
"	我是	当然	你	会	有	通缉	到	听到	这	.

"我相信你一定很想听到这些。"

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [diːz] [dʒʌst] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Your	friend	Deez	just	returned	from	that	exploration	of	his	.
你的	朋友	迪兹	只是	返回	从	那	勘探	的	他的	.

你的朋友迪兹刚结束他的探险之旅回来。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [tuː] . "

He	came	back	a	hero	,	too	.	"
他	来了	后退	一个	英雄	,	也	.	"

他也凯旋而归，成了英雄。

" [diːz] ? " [kiː] - [tæn] [sed] ; ['ʃaʊtɪd] [ɪn][fækt] .

"	Deez	?	"	Ky	-	Tann	said	;	shouted	in	fact	.
"	迪兹	?	"	肯塔基州	-	坦恩	说	;	喊叫	在	事实	.

"迪兹？"凯坦恩喊道；实际上是喊出来的。

" [diːz] [bæk] ?

"	Deez	back	?
"	迪兹	后退	?

"迪兹回来了吗？"

['diːviə] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ? "

Devia	,	are	you	sure	you	heard	it	right	?	"
偏差	,	是	你	当然	你	听到	它	正确的	?	"

黛薇娅，你确定你没听错吗？

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] .

"	Of	course	I	did	.
"	的	课程	我	做过	.

"我当然做了。"

[ænd; ənd] [diːz] [hɪmˈself] [kɔːld] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] .

And	Deez	himself	called	,	not	more	than	five	minutes	ago	.
和	迪兹	他自己	称为	,	不是	更多的	比	五	分钟	前	.

就在五分钟前，迪兹本人也打来了电话。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ədˈmɪnəˌstretər] [hæd; həd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [ˈkwɒrəntiːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	said	the	Administrators	had	him	and	his	crew	quarantined	for	the
他	说	这	管理员	有	他	和	他的	全体人员	隔离	为了	这

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他说，目前管理人员已将他和他的船员隔离。

[bʌt; bət][hiː; hi][plænz][tuː; tə] [breɪk] [luːs] [təˈnaɪt] .

but	he	plans	to	break	loose	tonight	.
但	他	计划	到	休息	松动的	今晚	.

但他计划今晚摆脱束缚。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði]['sekənd] ['sʌnset] .

If	he	can	manage	it	,	he'll	be	here	before	the	second	sunset	.
如果	他	能	管理	它	,	地狱	是	这里	前	这	第二	日落	.

如果他能做到，他会在第二次日落之前到达这里。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌndəf(ə)l] ? "

Isn't	it	wonderful	?	"
不是	它	精彩的	?	"

这不是很棒吗?

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	wonderful	,	all	right	.
"	它是	精彩的	,	全部	正确的	.

“真是太棒了。”

['əʊnli] [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

Only	where	was	he	?
仅有的	在哪里	曾是	他	?

他究竟在哪里?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] ? "

What	did	he	do	that	made	him	such	a	hero	?	"
什么	做过	他	做	那	制成	他	这样的	一个	英雄	?	"

他做了什么让他成为英雄?

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['gæðə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

"	I	couldn't	gather	too	much	from	the	newsray	,
"	我	不能	收集	也	很多	从	这	-	,

“我从新闻报道中没能获取太多信息。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɜːld] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːkɪəˈlɒdʒɪkəl] [kəˈmɪʃ(ə)n]

except	that	he	found	a	world	somewhere	that	has	the	Archeological	Commission
除了	那	他	成立	一个	世界	某处	那	有	这	考古学	委员会

[ɪkˈsaɪtɪd][æz; əz] ['tʃɪldrən] — "

excited	as	children	—	"
兴奋的	作为	孩子们	—	"

只不过，他在某个地方发现了一个世界，让考古委员会的成员们兴奋得像孩子一样——

" [juː; jʊ] [miːn] [æn; ən] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜːld] ?

"	You	mean	an	inhabited	world	?
"	你	意思是	一个	有人居住的	世界	?

你是说一个有人居住的世界吗?

" [kiː] - [tæn] [sed] ['skeptɪkli] .

"	Ky	-	Tann	said	skeptically	.
"	肯塔基州	-	坦恩	说	怀疑地	.

“Ky-Tann 怀疑地说道。”

" [wʌns] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['eniweɪ] .
" Once inhabited , anyway .
" 一次 有人居住的 , 反正 .

“至少曾经有人居住过。”

[pliːz] [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [kiː] , [ɑːsk] - [ɔː(r)] [diːz] [hɪm'self] ,
Please don't ask me to explain it , Ky , ask newsray or Deez himself ,
请 不 问 我 到 解释 它 , 肯塔基州 , 问 - 或者 迪兹 他自己 ,

Ky，别问我怎么解释，去问newsray或者Deez本人吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['stjuːpɪd][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
you know how stupid I am about such things .
你 知道 如何 愚蠢的 我 是 关于 这样的 事物 .

你知道我在这方面有多笨。

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['praɪvət] [kəʊd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt]
" He chuckled , and said something loving in their private code , and switched
" 他 轻笑 , 和 说 某物 爱 在 他们的 私人的 代码 , 和 切换
[ɒf] .
off .
离开 .

他轻笑一声，用他们之间的暗语说了些甜言蜜语，然后关掉了电话。

[hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ə'baʊt] [diːz] - [dɪ'skʌvəri] ['raivəl] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend]
His curiosity about Deez ' discovery rivaled his excitement about seeing his friend
他的 好奇心 关于 迪兹 - 发现 竞争对手 他的 激动 关于 看到 他的 朋友
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

他对迪兹的发现感到好奇，这种好奇心甚至超过了再次见到朋友的兴奋之情；

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] ,
in a hundred years of exploration ,
在 一个 百 年 的 勘探 ,

在一百年的探索中，

[ðə; ðɪ] [speɪs] ['ves(ə)lz][ɒv; əv] - [hæd; həd] ['mɪəli] [kən'fɜːmd] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ðæt] [laɪf]
the space vessels of Illyri had merely confirmed the ancient belief that Life
这 空间 船只 的 - 有 仅仅 确认的 这 古老的 信仰 那 生活
[wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [gɪft] .
was a rare and precious gift .
曾是 一个 稀有的 和 宝贵的 礼物 .

伊利里人的太空飞船只不过证实了古老的信念：生命是一种稀有而珍贵的礼物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [slʌgz] [ænd; ənd]['laɪkən][ænd; ənd] [mɒs] [ɒn] ['rɒki] , ['ɔːlməʊst] - ['eələs] [wɜːld] ;
They had found slugs and lichen and moss on rocky , almost - airless worlds ;
他们 有 成立 蛞蝓 和 地衣 和 苔藓 在 岩石 , 几乎 - 无气 世界 ;

他们在岩石遍布、几乎没有空气的星球上发现了蛞蝓、地衣和苔藓；

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [waɪld][plɑːnt] [grəʊθ] [ɪn] ['stiːmɪŋ] ['eɪliən]['dʒʌŋglz] ; [ðə; ði] [siː] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]
they had seen wild plant growth in steaming alien jungles ; the sea creatures of
他们 有 已见 荒野 植物 生长 在 蒸煮 外星人 丛林 ; 这 海 生物 的
[ðə; ði]['plænɪt]['vəʊsə] ,
the Planet Vosa ,
这 行星 沃萨 ,

他们曾见过蒸汽弥漫的外星丛林中野生的植物；沃萨星球上的海洋生物，

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] , [pruːvd] ['ʌtəli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] .
despite their infinite variety , proved utterly lacking in intelligence .
尽管 他们的 无限 种类 , 已证实 完全地 缺乏 在 智力 .

尽管种类繁多，但却完全缺乏智慧。

[wʌns] , [ɒn][æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] - ['gæləksi] ,

Once	,	on	an	unnamed	world	in	the	Acheos	galaxy	,
一次	,	在	一个	无名氏	世界	在	这	-	星系	,

从前，在阿切奥斯星系一个不知名的星球上，

[ðə; ði] [greɪt] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)][væl] - ['raɪən] [ʌn'ɜːrθ] [ðə; ði]['aːrtifækts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]

the	great	space	pioneer	Val	-	Rion	unearthed	the	artifacts	of	a	dead	civilization
这	伟大的	空间	先锋	瓦尔	-	里昂	出土	这	文物	的	一个	死的	文明

[ænd; ənd] [stʌnd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

and	stunned	the	people	of	Illyri	by	his	announcement	.
和	目瞪口呆	这	人们	的	-	经过	他的	公告	.

伟大的太空先驱瓦尔-里昂挖掘出了一个已消亡文明的遗物，他的宣布震惊了伊利里人民。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][faʊnd] ['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] , ['ɪmplɪm(ə)nts][ænd; ənd]

He	claimed	to	have	found	written	language	,	works	of	art	,	implements	and
他	声称	到	有	成立	书面	语言	,	作品	的	艺术	,	实施	和

['wepənz] .

weapons	.
武器	.

他声称发现了文字、艺术品、工具和武器。

[væl] - ['raɪən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [əd'ventʃərə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

Val	-	Rion	was	a	brave	man	and	a	mighty	adventurer	,	but	a	poor
瓦尔	-	里昂	曾是	一个	勇敢的	男人	和	一个	强大的	冒险家	,	但	一个	贫穷的

['skɒlə(r)] .

scholar	.
学者	.

瓦尔-里翁是个勇敢的人，也是个了不起的冒险家，但他的学识却很差。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] - ['dʌb(ə)l] [sʌnz][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][set] ,

In	the	time	it	took	Illyri's	double	suns	to	rise	and	set	,
在	这	时间	它	采取	-	双倍的	太阳	到	上升	和	放	,

在伊利里双日升起落下的这段时间里，

[ðə; ði] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

the	Archeological	Commission	completed	a	study	of	his	findings	and	declared
这	考古学	委员会	完全的	一个	学习	的	他的	发现	和	声明

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][nɒt] - [tuː] - ['klevə(r)][həʊks] ,

it	a	not	-	too	-	clever	hoax	,
它	一个	不是	-	也	-	聪明的	骗局	,

考古委员会完成了对他的发现的研究，并宣布这是一个并不太高明的骗局。

['pəːpitreit] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [speɪs] ['saɪəns] .

perpetrated	by	students	of	the	University	of	Space	Sciences	.
实施	经过	学生	的	这	大学	的	空间	科学	.

由空间科学大学的学生实施。

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

To	the	end	of	his	days	,
到	这	结尾	的	他的	天	,

直到生命的尽头，

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][əd'mɪt][ðeə(r)] [dɪ'sepʃn] ,

even	after	some	of	the	students	came	forward	to	admit	their	deception	,
甚至	后	一些	的	这	学生	来了	向前	到	承认	他们的	欺骗	,

即使一些学生主动承认了他们的欺骗行为，

[væl] - ['raɪən] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['faɪndɪŋ][wɒz; wəz] [ɔː'θentɪk] ,

Val	-	Rion	persisted	in	his	belief	that	the	finding	was	authentic	,
瓦尔	-	里昂	持续	在	他的	信仰	那	这	寻找	曾是	真正的	,

瓦尔-里翁始终坚信这一发现是真实的。

[ænd; ənd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]
and **squandered** **his** **fortune** **in** **an** **attempt** **to** **interpret** **the** **mysterious**
和 挥霍 他的 财富 在 一个 试图 到 解释 这 神秘
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

他挥霍了全部家产，试图解读这种神秘的语言。

[hiː; hi] [feɪld] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ðə; ði] " ['læŋgwɪdʒ] " [wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] .
He **failed** **,** **of** **course** **;** **the** **"** **language** **"** **was** **nonsense** **.**
他 失败的 , 的 课程 ; 这 " 语言 " 曾是 废话 .

他当然失败了；这种"语言"完全是胡说八道。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæd; həd] [biːn] ['sensətɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðeə(r)][həʊks] ; [wʌn]
Some **of** **the** **students** **had** **been** **sensitive** **enough** **to** **regret** **their** **hoax** **;** **one**
一些 的 这 学生 有 到过 敏感的 足够的 到 后悔 他们的 骗局 ; 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of **them** **,**
的 他们 ,

有些学生足够敏感，对自己的恶作剧感到后悔；其中一人，

[diːz] - [kɔː(r)] , [nemd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [leɪt] [ɪk'splɔːrə(r)] .
Deez **-** **Cor** **,** **named** **his** **ship** **after** **the** **late** **explorer** **.**
迪兹 - 科尔 , 命名 他的 船 后 这 晚的 探险家 .

迪兹-科尔以这位已故探险家的名字命名了他的船。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][væl] - ['raɪən][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ,
But **now** **the** **Val** **-** **Rion** **and** **her** **crew** **were** **home** **,**
但 现在 这 瓦尔 - 里昂 和 她 全体人员 是 家 ,

但现在瓦尔-里昂号和她的船员们都回家了。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɒdəsi] [səʊ] [lɒŋ] [ˌəʊvə'djuːˌ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə'fɪʃəli]
after **an** **odyssey** **so** **long** **overdue** **that** **the** **Space** **Commission** **had** **officially**
后 一个 奥德赛 所以 长的 逾期 那 这 空间 委员会 有 官方
[dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [lɒst] .
declared **the** **expedition** **lost** **.**
声明 这 远征 丢失的 .

经过漫长的探索，太空委员会已经正式宣布这次探险失败。

[kiː] - [tæn] [hæd; həd]['nevə(r)][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] [frend] .
Ky **-** **Tann** **had** **never** **mourned** **for** **his** **missing** **friend** **.**
肯塔基州 - 坦恩 有 绝不 哀悼 为了 他的 丢失的 朋友 .

Ky-Tann从未为他失踪的朋友哀悼过。

[sens] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði][væl] - ['raɪən][wɒz; wəz] [gɒn] , ['ætəmaɪzd][baɪ][ɪts] [əʊn] ['endʒɪnz] ,
Sense **told** **him** **that** **the** **Val** **-** **Rion** **was** **gone** **,** **atomized** **by** **its** **own** **engines** **,**
感觉 讲述 他 那 这 瓦尔 - 里昂 曾是 已消失 , 雾化 经过 它是自己的 发动机 ,

直觉告诉他，瓦尔-里昂号已经消失了，被它自己的引擎摧毁了。

['ʃrɪv(ə)ld] [baɪ][sʌm; səm]['eɪliən][sʌn][ɔː(r)] [di'mɔlɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [tə'reɪn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'frendli]
shriveled **by** **some** **alien** **sun** **or** **demolished** **on** **the** **terrain** **of** **some** **unfriendly**
干瘪 经过 一些 外星人 太阳 或者 已拆除 在 这 地形 的 一些 不友好
[wɜːld] .
world **.**
世界 .

被某个外星太阳晒萎了，或者在某个不友好的星球的地形上被摧毁了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [həʊp][wɒz; wəz] [gɒn] ;
But **he** **refused** **to** **make** **the** **admission** **,** **even** **after** **official** **hope** **was** **gone** **;**
但 他 拒绝 到 制作 这 入学 , 甚至 后 官方的 希望 曾是 已消失 ;

但他拒绝承认，即使在官方希望破灭之后也是如此；

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'vɪʒ(ə)n] [diːz] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['grɪnɪŋ] ['kɒkɪli]

he	continued	to	envision	Deez	at	the	controls	of	his	ship	,	grinning	cockily
他	持续	到	设想	迪兹	在	这	控制	的	他的	船	,	咧嘴笑	傲慢地

['ɪntuː] [speɪs] ,

into	space	,
进入	空间	,

他继续想象着迪兹驾驶着他的飞船，得意洋洋地对着太空咧嘴笑着。

[aɪz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪd] .

eyes	challenging	the	void	.
眼睛	具有挑战性的	这	空白	.

目光挑战着虚空。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [speɪswɝːks] ['ɜːli] [ænd; ənd] [fluː] [hɪz; ɪz] [sked] [həʊm] [æt; ət] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

He	left	the	spaceworks	early	and	flew	his	Sked	home	at	just	above	the
他	左边	这	太空作品	早期的	和	飞翔	他的	sked	家	在	只是	多于	这

['liːg(ə)l] ['eəspiːd] .

legal	airspeed	.
合法的	空速	.

他提前离开了航天工厂，驾驶着他的 Sked 以略高于法定空速的速度飞回了家。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [diːz] - ['vɪzɪt]

If	he	had	expected	to	find	his	wife	excited	by	the	prospect	of	Deez	'	visit
如果	他	有	预期的	到	寻找	他的	妻子	兴奋的	经过	这	前景	的	迪兹	-	访问

,

,

,

如果他原本以为妻子会因为迪兹的来访而感到兴奋的话

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

he	was	mistaken	.
他	曾是	错误	.

他弄错了。

[suː] - [tæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [njuː] [tuːθ] ,

Su	-	Tann	had	a	new	tooth	,
苏	-	坦恩	有	一个	新的	齿	,

苏坦长了一颗新牙，

[ænd; ənd] ['diːviə] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [stʌmp] [ɪn] [ðə; ði]

and	Devia	was	more	elated	by	the	sight	of	the	little	white	stump	in	the
和	偏差	曾是	更多的	欣喜若狂	经过	这	视线	的	这	小的	白色的	树桩	在	这

['beɪbiz] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ekstrə] - [ɪ'lɪərɪən] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊn]

baby's	mouth	than	she	could	be	by	all	the	extra	-	illyrian	worlds	in	the	known
婴儿的	嘴	比	她	可以	是	经过	全部	这	额外的	-	伊利里亚人	世界	在	这	已知

['gæləksiz] .

galaxies	.
星系	.

看到婴儿嘴里的小白牙，黛维娅比看到已知星系中所有伊利里亚以外的世界都更加欣喜若狂。

[bʌt; bət] [wen] [diːz] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['prɒmɪst] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['sʌnset] ,

But	when	Deez	arrived	as	promised	,	right	after	the	second	sunset	,
但	什么时候	迪兹	到达的	作为	承诺	,	正确的	后	这	第二	日落	,

但迪兹如约而至，就在第二次日落之后。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] .

she	burst	into	tears	at	the	sight	of	him	.
她	爆裂	进入	眼泪	在	这	视线	的	他	.

看到他，她顿时泪流满面。

[kiː] - [tæn] [hɪm'self] [sw'ɒləʊd] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .

Ky	-	Tann	himself	swallowed	hard	as	he	embraced	his	friend	.
肯塔基州	-	坦恩	他自己	吞咽	难的	作为	他	拥抱	他的	朋友	.

Ky-Tann 拥抱朋友时，自己也艰难地咽了口唾沫。

[diːz] [wɒz; wəz] [gɔːnt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [speɪsmənz] ['kʌvərɔːlz] , [ðə; ði] [bəʊnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prə'naʊnst] .

Deez	was	gaunt	inside	his	spaceman's	coveralls	,	the	bones	in	his	face	pronounced	.
迪兹	曾是	瘦削	里面	他的	宇航员的	连体工作服	,	这	骨头	在	他的	脸	发音	.

迪兹穿着宇航员连体服，显得十分消瘦，脸上的骨头很突出。

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] [ænd; ənd] [nek] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] ,

The	skin	of	his	right	cheek	and	neck	had	been	burned	,
这	皮肤	的	他的	正确的	脸颊	和	脖子	有	到过	烧伤	,

他的右脸颊和脖子上的皮肤被烧伤了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [heə(r)] ['hwaitən] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɒf] - ['bæləns] [lʊk] .

and	the	hair	whitened	on	that	side	,	giving	him	a	strangely	off	-	balance	look	.
和	这	头发	漂白	在	那	边	,	给予	他	一个	奇怪的	离开	-	平衡	看	.

那一侧的头发都变白了，让他看起来有点不协调。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz] [diːz] ['ɔːlweɪz] [grɪnd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] ['grɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] .

He	grinned	as	Deez	always	grinned	,	but	when	he	stopped	grinning	his	eyes	were	weary	.
他	咧嘴一笑	作为	迪兹	总是	咧嘴一笑	,	但	什么时候	他	停止	咧嘴笑	他的	眼睛	是	厌倦	.

他咧嘴一笑，就像迪兹总是那样，但当他停止微笑时，他的眼神却显得疲惫不堪。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rest] , [diːz] , " ['diːviə] [sed] ['sɒrəʊfəli] .

"	You	must	rest	,	Deez	,	"	Devia	said	sorrowfully	.
"	你	必须	休息	,	迪兹	,	"	偏差	说	悲伤地	.

“迪兹，你必须休息了。”德维娅悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . "

"	It	must	have	been	awful	for	you	.	"
"	它	必须	有	到过	可怕	为了	你	.	"

“你当时一定很难受。”

" [nəʊ] , " [diːz] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	,	"	Deez	answered	.
"	不	,	"	迪兹	回答	.

“不，”迪兹回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] , ['diːviə] , [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bəuθ] ,

"	I	want	to	talk	,	Devia	,	I	can't	tell	you	how	much	I've	wanted	to	see	you	both	,
"	我	想	到	讲话	,	偏差	,	我	不能	告诉	你	如何	很多	我已经	通缉	到	看	你	两个都	,

“德维娅，我想和你们谈谈，我无法告诉你我有多么想见到你们俩。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tell	you	about	it	.
到	告诉	你	关于	它	.

跟你说说这件事。

" [kiː] - [tæn] [sed] : " [ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] .

"	Ky	-	Tann	said	:	"	The	Administrators	must	have	given	you	a	rough	time	.
"	肯塔基州	-	坦恩	说	:	"	这	管理员	必须	有	给定	你	一个	粗糙的	时间	.

"

"

"

Ky-Tann 说：“管理人员肯定让你吃了不少苦头。”

" [aɪv] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][fɪlm] ['rekɔːdz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aːrtifækts][wiː; wi]
" I've turned over all our film records to them , and the artifacts we
" 我已经 转向 超过 全部 我们的 电影 记录 到 他们 , 和 这 文物 我们
[stɔː(r)d] [ə'bɔːd] .
stored aboard .
存储 船上 .

"我已经把我们所有的电影资料和我们存放在船上的文物都移交给了他们。"

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['riːəli] [tɔːkt] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
But I haven't really talked to anyone .
但 我 还没有 真的 谈话 到 任何人 .

但我其实没跟任何人说过话。

" [hiː; hi] [lik] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hwaitən] [saɪd][ɒv; əv]
" He licked his dry lips , and brushed a hand over the whitened side of
" 他 舔过 他的 干燥 嘴唇 , 和 刷过 一个 手 超过 这 漂白 边 的
[hɪz; ɪz][heə(r)] .
his hair .
他的 头发 .

他舔了舔干裂的嘴唇，用手拂了拂白了的一侧头发。

" [ðə; ði]['beɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" The baby , " he said softly .
" 这 婴儿 , " 他 说 轻轻 .

"是孩子，"他轻声说道。

" [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ? "
" Could I see the baby ? "
" 可以 我 看 这 婴儿 ? "

我可以看看孩子吗?

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [kiː] - [tæn] [siːmd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" Ky - Tann seemed surprised at the request .
" 肯塔基州 - 坦恩 似乎 惊讶 在 这 要求 .

Ky-Tann似乎对这个请求感到惊讶。

['diːviə] [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
Devia leaped to her feet .
偏差 跳跃 到 她 脚 .

黛维娅猛地站了起来。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [diːz] , [aɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" Of course , Deez , I'll bring her .
" 的 课程 , 迪兹 , 患病的 带来 她 .

"当然，迪兹，我会带她来的。"

" [tuː; tə] [kiː] - [tæn] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [kiː] , [juː; jʊ]['ɪdiət] , [get] [diːz] [ə; eɪ][drɪŋk][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
" To Ky - Tann , she said : " Ky , you idiot , get Deez a drink or something . "
" 到 肯塔基州 - 坦恩 , 她 说 : " 肯塔基州 , 你 笨蛋 , 得到 迪兹 一个 喝 或者 某物 . "

她对凯坦说："凯，你这个笨蛋，给迪兹弄杯饮料什么的。"

" [aɪ][dʒʌst][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .
" I just want to see the baby .
" 我 只是 想 到 看 这 婴儿 .

我只想见见孩子。

[ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? "

It's	a	girl	,	isn't	it	?	"
它是	一个	女孩	,	不是	它	?	"

是个女孩，对吧?

" [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][suː] - [tæn] , " ['diːviə] [sed] .

"	Her	name	is	Su	-	Tann	,	"	Devia	said	.
"	她	姓名	是	苏	-	坦恩	,	"	偏差	说	.

“她的名字叫苏坦，”德维亚说。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	baby	was	brought	into	the	room	,
什么时候	这	婴儿	曾是	带来	进入	这	房间	,

当婴儿被抱进房间时，

['kuːɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [tuːθ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['θʌmneɪl] ,

cooing	softly	and	trying	her	new	tooth	against	a	thumbnail	,
咕咕	轻轻	和	尝试	她	新的	齿	反对	一个	缩略图	,

她轻声咕哝着，用新长出的牙齿试探着啃咬指甲。

[diːz] [tʊk] [ðə; ði]['ɪnfənt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪts] [smɔːl] ,

Deez	took	the	infant	into	his	lap	and	studied	its	small	,
迪兹	采取	这	婴儿	进入	他的	膝	和	研究	它是	小的	,

迪兹把婴儿抱在腿上，仔细端详着它小小的身体。

['tʃʌbi] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lemnəti] [ðæt] ['trʌbld] [kiː] - [tæn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .

chubby	face	with	an	air	of	solemnity	that	troubled	Ky	-	Tann	and	his	wife	.
胖乎乎的	脸	和	一个	空气	的	严肃	那	麻烦	肯塔基州	-	坦恩	和	他的	妻子	.

他那张圆圆的脸带着一种严肃的神情，这让凯坦和他的妻子感到不安。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [diːz] [smaɪld] ['peɪnfəli] .

After	a	moment	,	Deez	smiled	painfully	.
后	一个	片刻	,	迪兹	微笑	痛苦地	.

片刻之后，迪兹露出了痛苦的笑容。

" [wɒt] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	What	luck	,	"	he	said	.
"	什么	运气	,	"	他	说	.

“真是幸运，”他说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ] , ['diːviə] .

"	She	looks	like	you	,	Devia	.
"	她	看起来	喜欢	你	,	偏差	.

“她长得像你，德维亚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [kiː] .

It	would	have	been	awful	if	she	had	looked	like	Ky	.
它	会	有	到过	可怕	如果	她	有	看起来	喜欢	肯塔基州	.

如果她长得像凯，那就太糟糕了。

" ['diːviə] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [diːz] [hæd; həd] ['leɪbəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒəʊk]

"	Devia	laughed	,	but	they	could	see	that	Deez	had	labored	to	make	the	joke
"	偏差	笑了	,	但	他们	可以	看	那	迪兹	有	辛勤劳作	到	制作	这	开玩笑

.

:

.

“德维亚笑了，但他们看得出来，迪兹费了好大劲才讲出这个笑话。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['ɪnfənt][frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd][let][suː] - [tæn] [krɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hiːtɪd] [flɔː(r)] .

She	took	the	infant	from	him	,	and	let	Su	-	Tann	crawl	about	the	heated	floor	.
她	采取	这	婴儿	从	他	,	和	让	苏	-	坦恩	爬行	关于	这	加热	地面	.

她从他手中接过婴儿，让苏坦在温暖的地板上爬来爬去。

[diːz] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['prəʊgres] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊld] [grɪn] .

Deez	**watched**	**her**	**progress**	**and**	**then**	**looked**	**up**	**,**	**flashing**	**his**	**old**	**grin**	**.**
迪兹	观看	她	进步	和	然后	看起来	向上	,	闪烁	他的	老的	咧嘴笑	.

迪兹看着她的进展，然后抬起头，露出了他惯常的笑容。

" [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ?

"	**But**	**I**	**suppose**	**you're**	**waiting**	**to**	**hear**	**about**	**my**	**great**	**Discovery**	**?**
"	但	我	认为	你是	等待	到	听到	关于	我的	伟大的	发现	?

"但我猜你们都在等着听我讲述我的伟大发现吧？"

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [kiː] !

Think	**of**	**it**	**,**	**Ky**	**!**
思考	的	它	,	肯塔基州	!

想想看，凯！

[ə; eɪ] [ded] ['plænɪt] , [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [lɒst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] !

A	**dead**	**planet**	**,**	**a**	**genuine**	**lost**	**civilization**	**!**
一个	死的	行星	,	一个	真的	丢失的	文明	!

一颗死寂的星球，一个真正失落的文明！

[nɒt] [ə; eɪ] [həʊks] [ðɪs] [taɪm] . . . .

Not	**a**	**hoax**	**this**	**time**	**.**	**.**	**.**	**.**
不是	一个	骗局	这	时间	.	.	.	.

这次不是骗局……

" [hiː; hi] [spəʊk] ['ævɪdli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] , [ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

"	**He**	**spoke**	**avidly**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**were**	**bewildered**	**,**	**the**	**eyes**	**of**	**a**	**man**
"	他	辐	热情地	,	但	他的	眼睛	是	困惑	,	这	眼睛	的	一个	男人

['ɪndʒəd] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

injured	**in**	**battle**	**.**
受伤	在	战斗	.

"他滔滔不绝地讲着话，但他的眼神却茫然无措，就像一个在战场上受伤的人一样。"

" [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [weɪt] , " [kiː] - [tæn] [sed] .

"	**It**	**can**	**wait**	**,**	**"**	**Ky**	**-**	**Tann**	**said**	**.**
"	它	能	等待	,	"	肯塔基州	-	坦恩	说	.

"可以等等，"凯坦说道。

" [jʊr; jər] ['taɪəd] , [diːz] . "

"	**You're**	**tired**	**,**	**Deez**	**.**	**"**
"	你是	疲劳的	,	迪兹	.	"

"你累了，迪兹。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , " [diːz] [sed] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**now**	**,**	**"**	**Deez**	**said**	**.**
"	患病的	告诉	你	现在	,	"	迪兹	说	.

"我现在就告诉你，"迪兹说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['kwɒdrənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gæləksi] [æz; əz] ['tʃɑːrtɪd] [baɪ] [ˌɑːr'oʊ'eɪ] - [pɪtɪn]

"	**It**	**was**	**in**	**the**	**second**	**quadrant**	**of**	**the**	**galaxy**	**as**	**charted**	**by**	**Roa**	**-**	**Pitin**
"	它	曾是	在	这	第二	象限	的	这	星系	作为	图表	经过	罗阿	-	皮廷

,

'

'

"它位于罗阿-皮廷绘制的银河系第二象限内。"

[ðə; ðɪ] ['aʊtə(r)] ['spaɪrəl] [ɑːm] [wiː; wi] [kɔːl] - ;

the	**outer**	**spiral**	**arm**	**we**	**call**	**Evarion**	**;**
这	外	螺旋	手臂	我们	称呼	-	;

外旋臂我们称之为埃瓦里翁；

['aʊə(r)]['haɪdrədʒən] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvɪŋ] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv]

our	**hydrogen**	**radiation**	**equipment**	**had**	**been**	**receiving**	**an**	**exciting**	**pattern**	**of**
我们的	氢	辐射	设备	有	到过	接收	一个	激动人心	图案	的

['sɪgnlz] [sɪns] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

signals	**since**	**our**	**journey**	**had**	**begun**	**.**
信号	自从	我们的	旅行	有	开始	.

自旅程开始以来，我们的氢辐射设备就一直接收到令人兴奋的信号模式。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [wɜːrnt] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [tiːm] [tuː; tə][biː; bi] [l'ɔːd] [baɪ] [ðəʊz] ['sɪgnlz]

Of	**course**	**,**	**we**	**weren't**	**the**	**first**	**exploration**	**team**	**to**	**be**	**lured**	**by**	**those**	**signals**
的	课程	,	我们	不是	这	第一的	勘探	团队	到	是	诱饵	经过	那些	信号

,

,

,

当然，我们并不是第一支被这些信号吸引的勘探队。

['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dæʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['saɪrən]

countless	**others**	**had**	**dashed**	**themselves**	**to**	**pieces**	**for**	**that**	**electronic**	**siren**
无数	其他的	有	虚线	他们自己	到	件	为了	那	电子的	警笛

[sɒŋ] .

song	**.**
歌曲	.

无数其他人为了那电子乐的诱惑而倾家荡产。

[wiː; wi] [ɪm'plɔɪd] ['evri] [ˌnævɪ'geɪʃənl] [dɪ'vaɪs] [wiː; wi] [njuː] [tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv]

We	**employed**	**every**	**navigational**	**device**	**we**	**knew**	**to**	**put**	**us**	**within**	**range**	**of**
我们	受雇	每一个	导航	设备	我们	知道	到	放	我们	之内	范围	的

[ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [biːmz] ,

the	**strongest**	**beams**	**,**
这	最强	光束	,

我们动用了所有已知的导航设备，让自己处于最强光束的照射范围内。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] —

but	**the**	**fact**	**that**	**we**	**succeeded**	**can**	**only**	**be**	**described**	**as**	**an**	**accident**	**—**
但	这	事实	那	我们	成功了	能	仅有的	是	描述	作为	一个	事故	—

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paʊə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] .

or	**the**	**will**	**of**	**a**	**power**	**greater**	**than**	**anything**	**we**	**know**	**.**
或者	这	将要	的	一个	力量	更大的	比	任何事物	我们	知道	.

但我们取得成功的事实只能被描述为一种偶然——或者说是某种超越我们所知一切的力量的意志。

" [kiː] - [tæn] [lʊkt] ['nærəʊ] - [aɪd] .

"	**Ky**	**-**	**Tann**	**looked**	**narrow**	**-**	**eyed**	**.**
"	肯塔基州	-	坦恩	看起来	狭窄的	-	眼睛	.

“凯坦眯起了眼睛。”

" [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['biːɪŋ] ? "

"	**A**	**Super**	**-**	**Being**	**?**	**"**
"	一个	极好的	-	存在	?	"

“超级生物？”

" [ə; eɪ]['suːpə(r)] - ['meməri] , " [diːz] [sed] .

"	**A**	**Super**	**-**	**Memory**	**,**	**"**	**Deez**	**said**	**.**
"	一个	极好的	-	记忆	,	"	迪兹	说	.

“超级记忆力，”迪兹说道。

" [lets] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

"	**Let's**	**call**	**it**	**that**	**.**
"	我们来吧	称呼	它	那	.

就这么称呼它吧。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ][stɑ:(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['mægnɪtju:d] [wɪð] [ə; eɪ][naɪn] -

At	any	rate	,	our	equipment	fixed	on	a	star	of	low	magnitude	with	a	nine	-
在	任何	速度	,	我们的	设备	固定的	在	一个	星星	的	低的	震级	和	一个	九	-

['plænɪt] ['sɪstəm] .

planet	system	.
行星	系统	.

总之，我们的设备锁定了一颗低星等的恒星，它拥有一个九行星系统。

['sɪmp(ə)l][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd] [ˌspektrə'skɒpɪk] ['ridɪŋ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn]

Simple	calculation	of	distances	and	spectroscopic	readings	eliminated	all	but	one
简单的	计算	的	距离	和	光谱学	阅读	已淘汰	全部	但	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz]['su:təb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

of	the	worlds	as	suitable	for	exploration	.
的	这	世界	作为	合适的	为了	勘探	.

通过简单的距离计算和光谱读数，排除了除一个世界之外的所有世界，认为它们都不适合探索。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜ:d] ['plænɪt][ɪn] ['relətɪv] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ɪts][sʌn] .

It	was	the	third	planet	in	relative	distance	from	its	sun	.
它	曾是	这	第三	行星	在	相对的	距离	从	它是	太阳	.

它是距离恒星相对距离第三远的行星。

[bʌt; bət][wi:; wi][felt][nəʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)]['lændfɔ:l] ; [ðə; ði]

But	we	felt	no	unusual	expectation	as	we	prepared	for	landfall	;	the
但	我们	毛毡	不	异常	期待	作为	我们	准备	为了	登陆	;	这

['kləuzə(r)][wi:; wi] [keɪm] ,

closer	we	came	,
更近	我们	来了	,

但在准备登陆时，我们并没有感到任何异样的预期；越接近登陆点，

[ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði] [bli:k] ,

the	more	we	recognized	the	bleak	,
这	更多的	我们	认可	这	苍凉	,

我们越是意识到这种凄凉，

['eələs] [taɪp] [ɒv; əv] [wɜ:ld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] [ʃɪps]

airless	type	of	world	that	has	become	so	familiar	to	the	exploration	ships
无气	类型	的	世界	那	有	变得	所以	熟悉的	到	这	勘探	船舶

[ɒv; əv] - [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɒzmɪk] ['debri:] .

of	Illyri	that	we	call	them	nothing	more	than	cosmic	debris	.
的	-	那	我们	称呼	他们	没有什么	更多的	比	宇宙	碎片	.

伊利里探险船对这种没有空气的世界已经习以为常，以至于我们称它们为宇宙碎片。

" [wi:; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['beɪs(ə)n] [ðæt] [mait] [wʌns]

"	We	made	our	landing	on	the	ledge	of	a	gigantic	basin	that	might	once
"	我们	制成	我们的	降落	在	这	壁架	的	一个	巨大	盆地	那	可能	一次

[hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][kən'teɪnə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][vɑ:st]['əʊʃ(ə)n] .

have	been	the	container	for	a	vast	ocean	.
有	到过	这	容器	为了	一个	广阔的	海洋	.

"我们降落在一个巨大的盆地边缘，这个盆地可能曾经是浩瀚海洋的容器。"

[ˌdʒi: 'aɪ] - [lɪn] , ['aʊə(r)] [ʃɪps] ['saɪəntɪst] ,

Gi	-	Linn	,	our	ship's	scientist	,
gi	-	林恩	,	我们的	船的	科学家	,

吉琳，我们船上的科学家，

[wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][kənˌfɪgə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts][flɔ:(r)] [ðæt] [ðə; ði]['plænɪt][hæd; həd][wʌns] [bi:n]

was	convinced	by	the	configuration	of	its	floor	that	the	planet	had	once	been
曾是	确信	经过	这	配置	的	它是	地面	那	这	行星	有	一次	到过

['blesɪd; blest] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

blessed	with	water	,
蒙福	和	水	,

他从星球地面的构造上确信，这颗星球曾经被水覆盖。

[eə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [sʌm; səm] [fɔːm] [ɒv; əv][laɪf] .

air	,	and	in	all	probability	,	some	form	of	life	.
空气	,	和	在	全部	可能性	,	一些	形式	的	生活	.

空气，以及很可能某种形式的生命。

[hiː; hi] ['spekjuleit] [ðæt] [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['əʊʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv][wʌns] [tiːm] [wɪð] ['kriːtʃəz] [æz; əz]

He	speculated	that	the	vanished	ocean	might	have	once	teemed	with	creatures	as
他	推测	那	这	消失了	海洋	可能	有	一次	拥挤	和	生物	作为

[ðəʊz] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɒn]['vɒʊsə] .

those	we	discovered	on	Vosa	.
那些	我们	发现	在	沃萨	.

他推测，消失的海洋可能曾经充满了像我们在沃萨岛上发现的那种生物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [laɪf] [fɔːmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ðæn; ðən]

He	was	doubtful	,	however	,	that	life	forms	had	become	more	advanced	than
他	曾是	疑	,	然而	,	那	生活	表格	有	变得	更多的	先进的	比

-

Vosa's	.
-	.

但他怀疑生命形式是否已经比沃萨的更加先进。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [lɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , [ə; eɪ] [smʌg] ['feləʊ] .

Gi	-	Linn	has	a	way	of	leaping	to	conclusions	,	a	smug	fellow	.
gi	-	林恩	有	一个	方式	的	跳跃	到	结论	,	一个	踌躇满志	同伴	.

吉林总是喜欢妄下结论，真是个自以为是的家伙。

[ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pruːvd] [rɒŋ] .

I	was	pleased	to	see	him	proved	wrong	.
我	曾是	高兴	到	看	他	已证实	错误的	.

我很高兴看到事实证明他是错的。

" [wiː; wi] [sked] [ə'krɒs] [ðɪs] [draɪ]['əʊʃ(ə)n][flɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [tuː; tə] [θriː]

"	We	skedded	across	this	dry	ocean	floor	a	distance	of	some	two	to	three
"	我们	schedded	穿过	这	干燥	海洋	地面	一个	距离	的	一些	二	到	三

['θaʊz(ə)nd] - ,

thousand	amfions	,
千	-	,

“我们在这片干涸的海底滑行了大约两三千阿米昂的距离，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɪts] [piːks] [ænd; ənd] ['væliz] ['mɑːvələs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][bʌt; bət] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]

and	found	its	peaks	and	valleys	marvelous	to	behold	but	utterly	devoid	of
和	成立	它是	高峰	和	山谷	奇妙	到	看哪	但	完全地	缺乏	的

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

他发现这里的山峰和山谷景色壮丽，但却寸草不生。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [lɪn] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɜːsəri] [igˌzæmi'neiʃənz][ɒv; əv]['mɪnərəl] ['spesəmən] ['djʊərɪŋ]['aʊə(r)]

Gi	-	Linn	made	some	cursory	examinations	of	mineral	specimens	during	our
gi	-	林恩	制成	一些	粗略地	考试	的	矿物	标本	期间	我们的

[flaɪt] ,

flight	,
航班	,

在飞行途中，吉林对一些矿物标本进行了粗略的检查。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['plænɪts] [krʌst] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['veəriəs]

and	reported	that	the	planet's	crust	was	an	astonishing	mixture	of	various
和	据报道	那	这	行星的	地壳	曾是	一个	惊人	混合物	的	各种各样的

['leɪəz] ,

layers	,
层	,

并报告称，该行星的地壳是由各种层状结构组成的惊人混合物。

['reɪndʒɪŋ][ɪn][ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl][eɪdʒ][frɒm; frəm] [m'ɪliənz] [pv; əv] [j'iəz] [tuː; tə][mɪə(r)] [θ'aʊzəndz] .

ranging	in	geological	age	from	millions	of	years	to	mere	thousands	.
范围	在	地质	年龄	从	百万	的	年	到	仅仅	数千	.

地质年龄从数百万年到几千年不等。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['bærən] [rɒk] ,

It	was	further	evidence	that	this	world	hadn't	always	been	a	barren	rock	,
它	曾是	更远	证据	那	这	世界	之前没有	总是	到过	一个	荒芜	岩石	,

这进一步证明，这个世界并非一直都是一片荒芜的岩石。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌkætə'klɪzmɪk] [vɒl'kænɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːltəd] [ɪts] [tə'reɪn] , ['sɪftɪd] [ænd; ənd] ['blendɪd] [ɪts]['strɑːtə] ,

that	a	cataclysmic	volcanic	upheaval	had	altered	its	terrain	,	sifted	and	blended	its	strata	,
那	一个	灾难性的	火山	动荡	有	已修改	它是	地形	,	筛过的	和	混合	它是	地层	,

一场灾难性的火山爆发改变了它的地形，冲刷并混合了它的地层。

[hæd; həd][draɪd][ɪts] ['əʊʃnz] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ɪts] ['kɒntɪnənts] .

had	dried	its	oceans	and	swallowed	its	continents	.
有	干燥	它是	海洋	和	吞咽	它是	各大洲	.

它使海洋干涸，吞噬了大陆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]['plænɪt] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ruː'tiːn] ['ɪntrəst] .

For	the	first	time	,	we	began	to	look	upon	this	particular	planet	with	more	than	routine	interest	.
为了	这	第一的	时间	,	我们	开始	到	看	之上	这	特别的	行星	和	更多的	比	常规	兴趣	.

我们第一次开始以超越日常的兴趣来看待这颗星球。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	then	we	saw	it	.
"	和	然后	我们	锯	它	.

然后我们就看到了。

" [æt; ət][fɜːst] , ['toʊtɪn] , ['aʊə(r)]['nævɪgeɪtə(r)] , [swɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən]['ɒptɪk(ə)l] [trɪk] ,

"	At	first	,	Totin	,	our	navigator	,	swore	it	was	only	an	optical	trick	,
"	在	第一的	,	托廷	,	我们的	航海家	,	发誓	它	曾是	仅有的	一个	光学的	诡计	,

“起初，我们的领航员托廷坚称这只是视觉错觉。”

[æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [pn]['ʌðə(r)] [wɜːld] .

an	illusion	of	the	sort	we	had	encountered	on	other	worlds	.
一个	错觉	的	这	种类	我们	有	遭遇	在	其他	世界	.

一种我们曾在其他星球上遇到过的幻觉。

[wʌns] , [pn][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,

Once	,	on	a	planet	in	the	Casserian	system	,
一次	,	在	一个	行星	在	这	-	系统	,

从前，在卡塞里安星系的一颗行星上，

[wiː; wi][hæd; həd] [iːtʃ] [pv; əv][ˌjuː 'es] [siːn] [ə; eɪ] [hɜːd] [pv; əv]['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [fiːld] — [ðɪs] [pn][ə; eɪ]['plænɪt][pv; əv][ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['jeləʊ] [dʌst] .

we	had	each	of	us	seen	a	herd	of	cattle	grazing	peacefully	in	a	green	field	—	this	on	a	planet	of	interminable	yellow	dust	.
我们	有	每个	的	我们	已见	一个	一群	的	牛	放牧	和平地	在	一个	绿色的	场地	—	这	在	一个	行星	的	没完没了	黄色的	灰尘	.

我们每个人都看到一群牛在绿色的田野里悠闲地吃草——而这发生在一个无尽的黄色尘埃星球上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['drɪ:mlaɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] [mə'tælɪk]['ru:ɪn] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:]

But	there	was	nothing	dreamlike	about	the	great	metallic	ruin	that	came	into
但	那里	曾是	没有什么	如梦似幻	关于	这	伟大的	金属	废墟	那	来了	进入

['aʊə(r)] [saɪt] ,

our	sight	,
我们的	视线	,

但映入眼帘的那座巨大的金属废墟却丝毫没有梦幻般的感觉。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] [hu:] [si:md] [tu:; tə][lɪft][ɪts] ['ʃætəd] [ɑ:m][tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn] ['gri:tɪŋ] .

this	giant	who	seemed	to	lift	its	shattered	arm	to	us	in	greeting	.
这	巨大的	WHO	似乎	到	举起	它是	破碎	手臂	到	我们	在	问候	.

这个巨人似乎举起它破碎的手臂向我们致意。

" [ai][hæv; həv] [si:n] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd] [bi:sts] , [ænd; ənd] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

"	I	have	seen	terrors	,	and	beasts	,	and	horrors	of	the	flesh	,
"	我	有	已见	恐怖	,	和	野兽	,	和	恐怖	的	这	肉	,

我见过恐怖的事物、野兽和肉体的恐怖，

[bʌt; bət][ai] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] [ðæt] ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][hæv; həv][ai] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv]

but	I	tell	you	now	that	never	before	have	I	experienced	such	a	pounding	of
但	我	告诉	你	现在	那	绝不	前	有	我	经验丰富的	这样的	一个	猛击	的

[ðə; ði] [hɑ:t] [æz; əz] [wen] [ðæt] ['eɪliən]['mɒnjumənt] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

the	heart	as	when	that	alien	monument	came	into	view	.
这	心	作为	什么时候	那	外星人	纪念碑	来了	进入	看法	.

但我现在告诉你，当那座外星纪念碑出现在眼前时，我从未经历过如此剧烈的心跳。

[fɔ:(r); fə(r)][nɒt]['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

For	not	only	was	it	plainly	a	remnant	of	a	forgotten	civilization	,
为了	不是	仅有的	曾是	它	显然	一个	剩	的	一个	被遗忘的	文明	,

因为它不仅显然是一个被遗忘的文明的遗迹，

[ðə; ði][fɜ:st][wi:; wi][hæd; həd]['evə(r)] [faʊnd] ,

the	first	we	had	ever	found	,
这	第一的	我们	有	曾经	成立	,

我们发现的第一个，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hu:] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd]

but	it	was	also	apparent	that	the	ancients	who	had	lived	—	and
但	它	曾是	还	明显	那	这	古代人	WHO	有	居住地	—	和

[daɪd] — [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] [hæd; həd] [bi:n] [kʌt][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] [klɒθ] [æz; əz][wi:; wi]

died	—	on	this	world	had	been	cut	from	the	same	evolutionary	cloth	as	we
死亡	—	在	这	世界	有	到过	切	从	这	相同的	进化	布	作为	我们

[ɒv; əv] - .

of	Illyri	.
的	-	.

但显而易见的是，那些在这个世界上生活过（和死去）的古人，与我们伊利里人一样，都是从同样的进化模式中诞生的。

" [ðə; ði]['fɪgə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

"	The	figure	was	that	of	a	woman	.
"	这	数字	曾是	那	的	一个	女士	.

"那是一个女人的身影。"

" ['di:viə] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] , [sed] :

"	Devia	,	who	had	been	listening	open	-	mouthed	,	said	:
"	偏差	,	WHO	有	到过	聆听	打开	-	嘴巴	,	说	:

一直张着嘴听着的德维亚说道：

" [ə; eɪ]['wʊmən] !

"	A	woman	!
"	一个	女士	!

"一个女人！"

[diːz] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !
Deez , how thrilling !
迪兹 , 如何 惊险 !

迪兹，太刺激了！

[ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] ['mɑːvələs] [əʊld]['feɪb(ə)l] — "
It's like some marvelous old fable — "
它是 喜欢 一些 奇妙 老的 寓言 — "

这就像一个奇妙的古老寓言故事——

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [sʌm; səm] ['naɪnti] [haɪ] , " [diːz] [sed] ,
" She stood some ninety amfs high , " Deez said ,
" 她 站立 一些 九十 交变磁场 高的 , " 迪兹 说 ,

"她身高大约有九十米，"迪兹说。

" ['berid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ærɪd] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] .
" buried to the shoulder in the arid soil of the planet .
" 埋葬 到 这 肩膀 在 这 干旱 土壤 的 这 行星 .

"埋在地球干旱的土壤里，只露出肩膀。"

[hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ɑːm] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hevənz] ,
Her right arm was extended towards the heavens ,
她 正确的 手臂 曾是 扩展 向 这 天 ,

她的右臂伸向天空，

[ænd; ənd] [klʌtʃt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] ['pleɪnli] [ment] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz]
and clutched within her hand was a torch plainly meant to symbolize
和 紧握 之内 她 手 曾是 一个 火炬 显然 意思是 到 象征
[ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] .
the shedding of light .
这 脱落 的 光 .

她手中紧紧握着一支火炬，显然是为了象征光明。

[hɜː(r); hə(r)] ['hedpiːs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [spaɪks] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd]
Her headpiece was a crown of spikes , her features noble and
她 头巾 曾是 一个 王冠 的 尖峰 , 她 特征 高贵 和
[fɪld] [wɪð] ['sædnəs] .
filled with sadness .
已填 和 悲伤 .

她头戴尖刺王冠，面容高贵，却又充满悲伤。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['blækənd] [wɪð] [ðə; ði] [graɪm] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , ['bætəd] [baɪ] [taɪm] ,
She was blackened with the grime of centuries , battered by time ,
她 曾是 变黑 和 这 污垢 的 几个世纪 , 伤痕累累 经过 时间 ,

她被几个世纪的污垢熏黑，饱经岁月摧残。

[ænd; ənd] [jet] [stɪl] ['wʌndəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['eələs] ['ætməsfɪə(r)] .
and yet still wonderfully preserved in the airless atmosphere .
和 然而 仍然 太棒了 保存完好 在 这 无气 气氛 .

然而，它们在干燥的空气中却依然保存完好。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['wʌndə(r)] , [ænd; ənd] ['spekjuleit]
" We were thrilled by the sight of this ancient wonder , and speculated
" 我们 是 激动不已 经过 这 视线 的 这 古老的 想知道 , 和 推测
[ə'baʊt] [ɪts] ['bɪldəz] .
about its builders .
关于 它是 建筑商 .

"我们看到这座古代奇迹时激动不已，并开始猜测它的建造者是谁。"

[hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] ['dʒaɪənts] [hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ,
Had they been giants her size ,
有 他们 到过 巨人 她 尺寸 ,

如果他们是和她一样高的巨人，

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd]

or	had	they	erected	her	as	a	Colossus	to	celebrate	some	great	deed
或者	有	他们	竖立	她	作为	一个	巨人	到	庆祝	一些	伟大的	契据

[ɔː(r)] ['pɜːsənɪdʒ] [ɔː(r)]['ruːlə(r)] ?

or	personage	or	ruler	?
或者	人士	或者	统治者	?

或者，他们是否为了纪念某个伟大的事迹、人物或统治者而将她竖立为巨人像?

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪldəz] , [wɒt] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌp'lɪftɪd] [tɔːtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ?

What	did	she	mean	to	her	builders	,	what	did	her	uplifted	torch	signify	?
什么	做过	她	意思是	到	她	建筑商	,	什么	做过	她	提升	火炬	表示	?

她对建造者们意味着什么？她高举的火炬象征着什么?

[wɒt] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [həʊps] , [driːmz] ?

What	aspirations	,	hopes	,	dreams	?
什么	抱负	,	希望	,	梦境	?

有什么抱负、希望和梦想?

[kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [bɪ'niːθ] [ðæt] [draɪ] [sɔɪl] ? "

Could	we	find	the	answer	beneath	that	dry	soil	?	"
可以	我们	寻找	这	回答	下面	那	干燥	土壤	?	"

我们能否在那片干涸的土壤下找到答案?

" [dɪd][juː; jʊ][dɪg] ?

"	Did	you	dig	?
"	做过	你	挖	?

你挖了吗?

" [kiː] - [tæn] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Ky	-	Tann	said	,	his	eyes	shining	with	excitement	.
"	肯塔基州	-	坦恩	说	,	他的	眼睛	灼灼	和	激动	.

“Ky-Tann说道，他眼中闪烁着兴奋的光芒。”

" [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['meɪdʒə(r)][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [wɜːk] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	You	weren't	equipped	for	any	major	excavation	work	,	were	you	?	"
"	你	不是	配备	为了	任何	主要的	挖掘	工作	,	是	你	?	"

“你们没有进行任何大型挖掘作业的设备，对吧？”

" [nəʊ] ; [ðə; ði][məʊst][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɒz; wəz] [skrætʃ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	No	;	the	most	we	could	have	done	was	scratch	the	surface	of	the
"	不	;	这	最多	我们	可以	有	完毕	曾是	划痕	这	表面	的	这

['plænɪt] ,

planet	,
行星	,

“不，我们最多只能对地球表面进行一些简单的探索。”

[pə'hæps] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] .

perhaps	enough	to	free	the	entire	figure	of	the	Colossus	.
也许	足够的	到	自由的	这	全部的	数字	的	这	巨人	.

或许足以将整个巨人像解救出来。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi] [bɜːnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [leɪ] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

But	that	wasn't	enough	;	we	burned	with	curiosity	to	know	what	lay	under	our
但	那	不是	足够的	;	我们	烧伤	和	好奇心	到	知道	什么	躺	在下面	我们的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

但这还不够；我们充满了好奇，想知道脚下究竟是什么。

[wɒt] ['berid] ['sɪtɪz] , ['piːp(ə)l] , ['hɪstəriz; 'hɪstriz] . . . .

what	buried	cities	,	people	,	histories	.	.	.	.
什么	埋葬	城市	,	人们	,	历史	.	.	.	.

埋葬了哪些城市、人民和历史.....

['toʊtɪn][set][ʌp][ə; eɪ]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biːmd] ['aʊə(r)] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n]

Totin	set	up	a	signal	station	,	and	beamed	our	message	to	the	space	station
托廷	放	向上	一个	信号	车站	,	和	光束	我们的	信息	到	这	空间	车站

[ɒn] -

on	Briaticus	.
在	-	.

托廷建立了一个信号站，并将我们的信息传送到了布里亚提库斯空间站。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [wiː; wi] [meɪd] ['kɒntækt] , [ænd; ənd] [rɪ'le] ['aʊə(r)]['stɔːri] .

After	a	few	days	,	we	made	contact	,	and	relayed	our	story	.
后	一个	很少	天	,	我们	制成	接触	,	和	转播	我们的	故事	.

几天后，我们取得了联系，并讲述了我们的遭遇。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['skeptɪsɪzəm][æt; ət][fɜːst] ,

There	was	skepticism	at	first	,
那里	曾是	怀疑论	在	第一的	,

起初人们持怀疑态度，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'griːd] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ɔːl][ə'veɪləb(ə)l]['mænpaʊə(r)][ænd; ənd][ˌekskə'veɪʃ(ə)n]

but	they	finally	agreed	to	dispatch	all	available	manpower	and	excavation
但	他们	最后	同意	到	派遣	全部	可用的	人手	和	挖掘

[ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːθ] . "

equipment	to	the	planet	Earth	.	"
设备	到	这	行星	地球	.	"

但他们最终同意将所有可用的人力和挖掘设备派遣到地球。

" [ðə; ði]['plænɪt] [wɒt] ?

"	The	planet	what	?
"	这	行星	什么	?

“什么星球？”

" ['diːviə] [sed] .

"	Devia	said	.
"	偏差	说	.

德维亚说道。

" [ɜːθ] , " [diːz] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][wɒn] [smaɪl] .

"	Earth	,	"	Deez	said	,	with	a	wan	smile	.
"	地球	,	"	迪兹	说	,	和	一个	万	微笑	.

“地球，”迪兹苦笑着说。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɪts] [neɪm] , ['iːɒnz][ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

"	That	was	its	name	,	eons	ago	,	and	the	builders	,	who	were	called
"	那	曾是	它是	姓名	,	亿万年	前	,	和	这	建筑商	,	WHO	是	称为

['ɜːθˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

“那是它远古的名字，而建造它的人被称为地球人。”

[lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['baʊndriz] [kɔːld] ['neɪʃnz] , ['ɛmpaɪəz] , [steɪts] ,

lived	within	natural	and	artificial	boundaries	called	nations	,	empires	,	states	,
居住地	之内	自然的	和	人造的	边界	称为	国家	,	帝国	,	各州	,

[də'mɪnjənz] , [prəu'tektərət] , ['sætlˌlaɪts] , [ænd; ənd] ['kɒmənwelθ] .

dominions	,	protectorates	,	satellites	,	and	commonwealths	.
领地	,	保护国	,	卫星	,	和	英联邦	.

生活在被称为国家、帝国、州、自治领、保护国、卫星国和联邦的自然和人为边界之内。

[ðæt] ['empti] [gləʊb] [hæd; həd] [wʌns] [haʊzd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θri:] ['bɪljən] [ɒv; əv] [ði:z] ['ɜ:θˌmæn]

That	empty	globe	had	once	housed	as	many	as	three	billion	of	these	Earthmen
那	空的	地球	有	一次	房屋	作为	许多	作为	三	十亿	的	这些	地球人

,

,

,

那个空荡荡的星球曾经居住过多达30亿地球人。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'dɪdʒəs] .

and	their	works	were	prodigious	.
和	他们的	作品	是	惊人	.

他们的作品数量惊人。

[ðeə(r)] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nst] ,

Their	science	was	advanced	,
他们的	科学	曾是	先进的	,

他们的科学很先进，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [θrʌst] [ðeə(r)] [ʃɪps] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)]

and	they	had	already	thrust	their	ships	into	the	space	of	their	own	solar
和	他们	有	已经	推力	他们的	船舶	进入	这	空间	的	他们的	自己的	太阳的

['sɪstəm] . . . .

system	.	.	.	.
系统	.	.	.	.

他们已经将飞船送入了自己太阳系的太空.....

" [ki:] - [tæn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['stɑ:tld] .

"	Ky	-	Tann	was	plainly	startled	.
"	肯塔基州	-	坦恩	曾是	显然	惊慌	.

“凯坦显然受到了惊吓。”

" [di:z] , [jʊr; jər] ['ri:əli] ['sɪəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Deez	,	you're	really	serious	about	this	?
"	迪兹	,	你是	真的	严肃的	关于	这	?

“迪兹，你是认真的吗？”

[ɪts] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [həʊks] ? "

It's	not	another	hoax	?	"
它是	不是	其他	骗局	?	"

这不是又一个骗局吧?

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði] ['ru:ɪnz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪtɪz] , [aɪv] [tʌtʃt] [ðeə(r)] [draɪ] [bəʊnz] ,

"	I've	seen	the	ruins	of	their	cities	,	I've	touched	their	dry	bones	,
"	我已经	已见	这	废墟	的	他们的	城市	,	我已经	感动	他们的	干燥	骨头	,

“我见过他们城市的废墟，我摸过他们干枯的骸骨，

[aɪv] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʊks] . . . .

I've	turned	the	pages	of	their	books	.	.	.	.
我已经	转向	这	页面	的	他们的	图书	.	.	.	.

我翻阅过他们的书.....

" [di:z] - [aɪz] [gləu] , [pʌl'seɪtɪŋ] ['ɪərəli] .

"	Deez	'	eyes	glowed	,	pulsating	eerily	.
"	迪兹	-	眼睛	发光	,	脉动	诡异地	.

“迪兹的眼睛闪闪发光，诡异地跳动着。”

" [wi:; wi] [faʊnd] [l'aɪbɹəɹiz] , [ki:] , [greɪt] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

"	We	found	libraries	,	Ky	,	great	volumes	of	writing	,
"	我们	成立	图书馆	,	肯塔基州	,	伟大的	卷	的	写作	,

“我们发现了图书馆，肯塔基州，还有大量的书籍，

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['veərid] [ænd; ənd] [jet] ['meni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['swɪftli] . . . .
in languages astonishingly varied and yet many that were swiftly encodable . . . .
在 语言 令人震惊地 多种多样 和 然而 许多 那 是 迅速地 可编码的 . . . .

语言种类繁多，但其中许多语言都能迅速编码.....

[wɪv] [si:n] [ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [ðeə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [tu:lz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [pleɪ] -
We've seen their machines and their houses , their working tools and their play -
我们已经 已见 他们的 机器 和 他们的 房屋 , 他们的 在职的 工具 和 他们的 玩 -
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我们参观了他们的机器和房屋，他们的工作工具和玩具。

[wi:; wi] [faʊnd] [ðeə(r)] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] , ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ,
We found their histories , records of their bodies and voices ,
我们 成立 他们的 历史 , 记录 的 他们的 身体 和 声音 ,

我们找到了他们的历史，他们的身体和声音的记录，

[ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mæd] [bɪ'heɪvjə(r)] . . .
their manners and morals and sometimes mad behavior . . .
他们的 礼仪 和 德 和 有时 疯狂的 行为 . . .

他们的举止、道德，以及有时疯狂的行为.....

[ki:] !
Ky !
肯塔基州 !

凯！

" [di:z] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃəʊkt] .
" Deez said , his voice choked .
" 迪兹 说 , 他的 嗓音 窒息 .

"迪兹说道，他的声音哽咽了。"

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l] [wɪv] [faʊnd] !
" It'll take a hundred years to understand all we've found !
" 它将 拿 一个 百 年 到 理解 全部我们已经 成立 !

"我们需要一百年的时间才能理解我们所发现的一切！"

" ['di:viə] [rəʊz] ['kwɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ædʒɪteɪtɪd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" Devia rose quickly at the sound of his agitated voice , and went to his
" 偏差 玫瑰 迅速地 在 这 声音 的 他的 激动 嗓音 , 和 去 到 他的
[saɪd] .
side .
边 .

听到他激动的声音，黛维娅迅速起身，走到他身边。

" [traɪ] [nɒt] [tu:; tə] [ˌəʊvərɪk'saɪt] [jɔ:'self] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Try not to overexcite yourself , " she said .
" 尝试 不是 到 过度兴奋 你自己 , " 她 说 .

"尽量不要让自己过于兴奋，"她说。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:l] . . . . "
" I know how you must feel . . . . "
" 我 知道 如何 你 必须 感觉 . . . . "

我知道你现在的感受.....

" [ju:; jʊ] [kænt] .
" You can't .
" 你 不能 .

你不能。

[juː; jʊ][kænt] ['pɒsəbli] , " [diːz] ['mʌtə] .
You can't possibly , " Deez muttered .
你 不能 可能 , " 迪兹 低声说道 .

“不可能，”迪兹低声说道。

" [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] — ['griːdinəs] [ai][felt] — [tɜːnd] [luːs] [ɪn][æn; ən] [ˌɑːkɪə'lɒdʒɪkəl]
" To know the overwhelming — greediness I felt — turned loose in an archeological
" 到 知道 这 压倒 — 贪婪 我 毛毡 — 转向 松动的 在 一个 考古学
['treʒə(r)] [haʊs] — [ai][bɪ'gæn] ['weɪkɪŋ] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
treasure house — I began waking up at night ,
宝藏 房子 — 我 开始 醒来 向上 在 夜晚 ,

“当我意识到自己内心深处涌起的贪婪——这种贪婪在考古宝库中肆意释放——我开始夜里惊醒，

['swetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ai] [mait] [daɪ][bɪ'fɔː(r)][ai][hæd; həd] [siːn] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz]
sweating at the thought that I might die before I had seen all there was
出汗 在 这 想法 那 我 可能 死 前 我 有 已见 全部 那里 曾是
[tuː; tə] [siː] [ɒn] [ðæt] ['plænɪt] ,
to see on that planet ,
到 看 在 那 行星 ,

想到我可能在看完这个星球上所有美景之前就死去，我不禁冷汗直冒。

[riːd] [ɔːl][ɪts] [bʊks] , ['lɜːnɪd] [ɔːl][ɪts]['siːkrəts] — "
read all its books , learned all its secrets — "
读 全部它是 图书 , 学习 全部它是 秘密 — "

阅读了它所有的书籍，了解了它所有的秘密——

" [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ?
" And what did you learn ?
" 和 什么 做过 你 学习 ?

你学到了什么?

" [kiː] - [tæn] [sed] .
" Ky - Tann said .
" 肯塔基州 - 坦恩 说 .

“Ky-Tann说道。

[diːz] [stʊd] [ʌp] ['sləʊli] .
Deez stood up slowly .
迪兹 站立 向上 缓慢地 .

迪兹缓缓站了起来。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] - [glɑːs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [aʊt]
He crossed the room to the view - glass , but they knew his eyes looked out
他 交叉 这 房间 到 这 看法 - 玻璃 , 但 他们 知道 他的 眼睛 看起来 出去
[æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
at nothing .
在 没有什么 .

他穿过房间走到观景镜前，但他们知道他的目光空无一物。

" [ai] ['lɜːnɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtəli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ]
" I learned , " he said bitterly , " that it was a world which deserved to die
" 我 学习 , " 他 说 苦涩地 , " 那 它 曾是 一个 世界 哪个 应得的 到 死
.
:
.

“我明白了，”他痛苦地说，“这是一个该死的世界。”

" [ɒn][ə; eɪ]['bɑːmi][dʒuːn] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
" On a balmy June evening , in the Spring of 1973 ,
" 在 一个 芳香 六月 晚上 , 在 这 春天 的 - ,

“1973年春天一个温暖的六月夜晚，

['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['wʊdwəd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] .

Dr	.	Carl	Woodward	opened	his	front	door	on	a	new	era	.
博士	.	卡尔	伍德沃德	打开	他的	正面	门	在	一个	新的	时代	.

卡尔·伍德沃德博士为新时代打开了大门。

[ðə; ði][mæn] [huː] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dɔːstep] — ['wʊdwəd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] - [æz; əz]

The	man	who	stood	on	his	doorstep	—	Woodward	never	thought	of	Borsu	as
这	男人	WHO	站立	在	他的	家门口	—	伍德沃德	绝不	想法	的	-	作为

['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [mæn] " — [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['tjuːnɪk] [ðæt] ['glisən] [laɪk] [sneɪk] - [skɪn] .

anything	but	a	"	man	"	—	wore	a	sleeveless	tunic	that	glistened	like	snake	-	skin	.
任何事物	但	一个	"	男人	"	—	穿着	一个	无袖的	束腰外衣	那	闪闪发光	喜欢	蛇	-	皮肤	.

站在他家门口的那个人——伍德沃德始终认为博尔苏只是个"人"——穿着一件无袖束腰外衣，闪闪发光，像蛇皮一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz] [ɪf] [prəfɝːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	holding	something	in	his	hands	,	as	if	proferring	it	,
他	曾是	保持	某物	在	他的	双手	,	作为	如果	提供	它	,

他手里拿着什么东西，好像要递给他似的。

[ə; eɪ] [fʊt] - [skweə(r)] [mə'tælɪk] [bɒks] [wɪð] ['raʊndɪd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skriːn]

a	foot	-	square	metallic	box	with	rounded	corners	and	a	diamond	-	shaped	screen
一个	脚	-	正方形	金属	盒子	和	圆润	角落	和	一个	钻石	-	形状	屏幕

[ðæt] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['treɪsəri] [ɒv; əv]['spaɪdəri] - [θɪn] [laɪnz] .

that	showed	a	moving	tracery	of	spidery	-	thin	lines	.
那	显示	一个	移动	花饰	的	蜘蛛	-	薄的	线条	.

一个边长一英尺的方形金属盒子，边角圆润，上面有一个菱形屏幕，屏幕上显示着蜘蛛网般细密的线条组成的动态图案。

['wʊdwəd] [wɒz; wəz]['sɪksti] - [wʌn] .

Woodward	was	sixty	-	one	.
伍德沃德	曾是	六十	-	一	.

伍德沃德六十一岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['sɜːdʒən] [ɪn] [tuː] [w'ɔːz] ,

He	had	been	a	naval	surgeon	in	two	wars	,
他	有	到过	一个	海军	外科医生	在	二	战争	,

他曾担任过两次战争的海军外科医生。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][leg]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['in'tʃɔːn] ['lændɪŋ] .

and	had	lost	a	leg	during	the	Inchon	landing	.
和	有	丢失的	一个	腿	期间	这	仁川	降落	.

在仁川登陆战中失去了一条腿。

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [lɒs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tretʃərəs] [hɑːt] [kən'dɪʃn] [fɔːst] [hɪz; ɪz]

He	had	survived	the	loss	,	but	a	treacherous	heart	condition	forced	his
他	有	幸存下来	这	损失	,	但	一个	奸诈	心	状况	强制	他的

[rɪ'taɪəmənt] .

retirement	.
退休	.

他从失去亲人的悲痛中走了出来，但一种棘手的心脏疾病迫使他退役。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['iːstən] [ˌpensl'veɪniə] .

He	chose	a	small	village	in	Eastern	Pennsylvania	.
他	选择	一个	小的	村庄	在	东	宾夕法尼亚州	.

他选择在宾夕法尼亚州东部的一个小村庄就地取材。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] .

He	lived	with	a	dog	and	a	thousand	books	.
他	居住地	和	一个	狗	和	一个	千	图书	.

他与一条狗和上千本书一起生活。

- , [ðə; ði]['eɪliən] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [tʃɑ:nst] [ɒn][ə; eɪ]['betə(r)][həʊst][ðæt] [naɪt] .

Borsu	**,**	**the**	**alien**	**,**	**could**	**not**	**have**	**chanced**	**on**	**a**	**better**	**host**	**that**	**night**	**.**
-	,	这	外星人	,	可以	不是	有	偶然	在	一个	更好的	主持人	那	夜晚	.

那天晚上，外星人博尔苏不可能遇到比这更好的宿主了。

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**Yes**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**
"	是的	,	什么	是	它	?

“是的，是什么？”

" ['wʊdwəd] [sed] .

"	**Woodward**	**said**	**.**
"	伍德沃德	说	.

伍德沃德说道。

[wen] [nəʊ]['ɑ:nsə(r)] [keɪm] , [ðə; ði]['dɒktə(r)]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [ɪk'spektɪd] [hɪm][tu:; tə] [wɒtʃ]

When	**no**	**answer**	**came**	**,**	**the**	**doctor**	**realized**	**that**	**his**	**visitor**	**expected**	**him**	**to**	**watch**
什么时候	不	回答	来了	,	这	医生	已实现	那	他的	游客	预期的	他	到	手表

[ðə; ði] [skri:n] .

the	**screen**	**.**
这	屏幕	.

当没有回应时，医生意识到他的访客希望他观看屏幕。

[hi:; hi][dɪd] .

He	**did**	**.**
他	做过	.

他做到了。

[ðə; ði][laɪnz] ['weivə] , ['ʃɪftɪd] , [blɜ:d] [ɪn][ðeə(r)][ˌeksaɪ'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [kən'veɪd] ['nʌθɪŋ] .

The	**lines**	**wavered**	**,**	**shifted**	**,**	**blurred**	**in**	**their**	**excitation**	**,**	**but**	**conveyed**	**nothing**	**.**
这	线条	犹豫不决	,	转移	,	模糊	在	他们的	励磁	,	但	传递	没有什么	.

线条在激动中摇摆、移动、模糊，但却什么也没传达出来。

[ˌpænə'si:ə] , ['wʊdwərdz] ['eɪdʒɪŋ] ['bi:gl] ,

Panacea	**,**	**Woodward's**	**aging**	**beagle**	**,**
万灵药	,	伍德沃德	老化	比格犬	,

帕纳西娅，伍德沃德年迈的比格犬

['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɔ:m] [bed][nɪə(r)][ðə; ði] ['fɜ:nɪs] [ænd; ənd][set][ʌp][ə; eɪ]['fjʊəriəs]

finally	**came**	**out**	**of**	**his**	**warm**	**bed**	**near**	**the**	**furnace**	**and**	**set**	**up**	**a**	**furious**
最后	来了	出去	的	他的	温暖的	床	靠近	这	炉	和	放	向上	一个	狂怒

['bɑ:kɪŋ] .

barking	**.**
叫声	.

它终于从炉子旁温暖的窝里爬出来，开始狂吠。

" [pæn] !

"	**Pan**	**!**
"	平底锅	!

“平底锅！

" ['wʊdwəd] [snæpt] .

"	**Woodward**	**snapped**	**.**
"	伍德沃德	啪啪	.

伍德沃德突然爆发了。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [mʌt] !

"	**Shut**	**up**	**,**	**you**	**mutt**	**!**
"	关闭	向上	,	你	杂种狗	!

“闭嘴，你这杂种！”

[lʊk] , ['mɪstə(r)] , [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] —
Look , mister , perhaps if you came inside —
看 , 先生 , 也许 如果 你 来了 里面 —

先生，或许如果您进来——

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skriːn] ; [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]
" Then his eyes became adjusted to the diamond - shaped screen ; he saw a
" 然后 他的 眼睛 成为 调整 到 这 钻石 - 形状 屏幕 ; 他 锯 一个
['pɪktʃə(r)] .
picture .
图片 .

"然后他的眼睛适应了菱形屏幕；他看到了一幅图像。"

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['krʌmpld] ['met(ə)l] ,
The scene was a forest ; there was the gleam of crumpled metal ,
这 场景 曾是 一个 森林 ; 那里 曾是 这 闪耀 的 皱巴巴的 金属 ,

眼前是一片森林；破碎的金属闪着寒光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [liːf] - [struːn] [flɔː(r)] .
and a prostrate figure lying on the leaf - strewn floor .
和 一个 前列腺 数字 说谎 在 这 叶子 - 散落的 地面 .

以及一个俯卧在落叶遍地的地面上的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
It was the portrait of an accident ,
它 曾是 这 肖像 的 一个 事故 ,

这是一幅事故的写照，

[ænd; ənd] ['wʊdwəd] [wɒz; wəz] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
and Woodward was intuitive enough to know that the man in the doorway
和 伍德沃德 曾是 直觉的 足够的 到 知道 那 这 男人 在 这 门口
[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][help] .
had come for help .
有 来 为了 帮助 .

伍德沃德很有直觉，他知道门口的人是来寻求帮助的。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" You want me to come with you , is that it ?
" 你 想 我 到 来 和 你 , 是 那 它 ?

"你想让我跟你一起去，是这样吗？"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɜːt] ?
" Is your friend hurt ?
" 是 你的 朋友 伤害 ?

你的朋友受伤了吗?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

" [ðə; ði] [skriːn] [ɹɪf'əʊkəsd] .
" The screen refocused .
" 这 屏幕 重新聚焦 .

屏幕重新聚焦。

[naʊ] ['wʊdwəd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] " [mæn] " [mɔ:(r)] ['kləʊsli] , [sɔ:] [ðə; ði] [feɪs] [blu:] [ɪn][ðə; ði]

Now	Woodward	saw	the	injured	"	man	"	more	closely	,	saw	the	face	blue	in	the
现在	伍德沃德	锯	这	受伤	"	男人	"	更多的	密切	,	锯	这	脸	蓝色的	在	这

['mu:nlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

伍德沃德现在看得更清楚了，在月光下，他看到那张脸都泛着青色。

[sɔ:] [ðə; ði] [ˌlæsə'reɪʃnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

saw	the	lacerations	on	his	cheek	and	forehead	.
锯	这	撕裂伤	在	他的	脸颊	和	前额	.

我看到了他脸颊和额头上的伤口。

[ðen] [ðə; ði] " ['kæm(ə)rə] " ['træv(ə)ld] ['daʊnwədz] , [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][rɪbz] ,

Then	the	"	camera	"	traveled	downwards	,	towards	the	ribs	,
然后	这	"	相机	"	旅行	向下	,	向	这	肋骨	,

然后，"镜头"向下移动，朝着肋骨的方向移动，

['ɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəriz][fɔ:(r); fə(r)]

almost	as	if	it	were	exploring	the	extent	of	the	injuries	for
几乎	作为	如果	它	是	探索	这	程度	的	这	受伤	为了

[ˌdaɪəg'nəʊsɪs] (['leɪtə(r)] ,

diagnosis	(	later	,
诊断	(	之后	,

几乎就像是在探查伤势的严重程度以便进行诊断（后来，

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tru:]) .

he	learned	this	was	true	)	.
他	学习	这	曾是	真的	)	.

他发现这是真的)。

" [wel] , [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] ['grʌfli] .

"	Well	,	come	on	,	"	he	said	gruffly	.
"	出色地	,	来	在	,	"	他	说	粗声粗气地	.

"好了，走吧,"他粗声粗气地说。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] ['ɪnstrəmənt] [bæg][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔ:l] ['klɒzɪt] ,

He	took	his	coat	and	instrument	bag	from	the	hall	closet	,
他	采取	他的	外套	和	乐器	包	从	这	大厅	壁橱	,

他从走廊的壁橱里拿出外套和乐器包，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒn][ˌpænə'si:əz] [hɪ'stɪəriə] .

and	shut	the	door	on	Panacea's	hysteria	.
和	关闭	这	门	在	万灵药	歇斯底里	.

关上大门，阻止万灵药引发的恐慌。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] , [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]

When	he	was	outside	with	his	visitor	,	he	saw	his	face	for	the	first
什么时候	他	曾是	外部	和	他的	游客	,	他	锯	他的	脸	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

当他和访客在户外时，他第一次看到了访客的脸。

[ðen] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['taɪni] [skri:n] ['hædnt] ['mɪəli]

Then	he	knew	that	the	face	he	had	seen	in	the	tiny	screen	hadn't	merely
然后	他	知道	那	这	脸	他	有	已见	在	这	微小的	屏幕	之前没有	仅仅

[lʊkt] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .

looked	blue	in	the	moonlight	.
看起来	蓝色的	在	这	月光	.

然后他才知道，他在小屏幕上看到的脸不仅仅是在月光下看起来是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bluː] .

It	was	blue	.
它	曾是	蓝色的	.

它是蓝色的。

[ə; eɪ]['sməʊki] , ['ɔːlməʊst]['lævəndə(r)] [bluː] .

A	smoky	,	almost	lavender	blue	.
一个	烟	,	几乎	薰衣草	蓝色的	.

一种烟熏般的、近乎薰衣草蓝的颜色。

[ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['eɪliənz] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɜːp(ə)l] , [bʌt; bət] - ,

Those	who	came	to	hate	the	aliens	described	it	as	purple	,	but	Borsu	,
那些	WHO	来了	到	恨	这	外星人	描述	它	作为	紫色的	,	但	-	,

那些憎恨外星人的人将其描述为紫色，但博尔苏，

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['eɪliənz] [huː] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] - [skɪnd] .

his	dying	companion	,	and	all	the	aliens	who	followed	were	blue	-	skinned	.
他的	垂死	伴侣	,	和	全部	这	外星人	WHO	随后	是	蓝色的	-	去皮	.

他垂死的同伴，以及随后出现的所有外星人，都是蓝皮肤的。

['wʊdwəd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn]

Woodward	was	in	a	fever	of	excitement	by	the	time	he	reached	the	scene
伍德沃德	曾是	在	一个	发烧	的	激动	经过	这	时间	他	达到	这	场景

[ɒv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ,

of	the	crash	,
的	这	碰撞	,

伍德沃德到达事故现场时，已经激动得浑身发抖。

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sʌm; səm][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊm] .

in	the	woods	some	five	hundred	yards	from	his	home	.
在	这	树林	一些	五	百	码	从	他的	家	.

在离他家大约五百码的树林里。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [baɪ] [naʊ] ,

He	understood	its	significance	by	now	,
他	理解	它是	意义	经过	现在	,

他现在明白了这件事的意义。

[njuː] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːlən]['ves(ə)l][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [speɪs] [krɑːft] ,

knew	that	the	fallen	vessel	had	been	some	kind	of	space	craft	,
知道	那	这	倒下	血管	有	到过	一些	种类	的	空间	工艺	,

我知道坠毁的物体是某种太空飞行器，

[ðæt] [ɪts]['djuːəl] ['ɔkjuːpənts] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzɪtəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

that	its	dual	occupants	were	visitors	from	another	world	.
那	它是	双重的	居住者	是	访客	从	其他	世界	.

它的两名居住者是来自另一个世界的访客。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɜːst][ɒn][ðə; ði] [siːn] [θrɪld] [hɪm] ;

The	fact	that	he	had	been	first	on	the	scene	thrilled	him	;
这	事实	那	他	有	到过	第一的	在	这	场景	激动不已	他	;

他是第一个到达现场的人，这让他感到无比兴奋；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][help] , ['grætɪfaɪd][hɪm] .

the	fact	that	he	was	a	doctor	,	and	could	help	,	gratified	him	.
这	事实	那	他	曾是	一个	医生	,	和	可以	帮助	,	满意	他	.

身为医生，能够帮助他人，这让他感到欣慰。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bæg] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][eɪd][ðə; ði] [kræʃ] ['vɪktɪm] .

But	there	was	nothing	in	his	black	bag	which	could	aid	the	crash	victim	.
但	那里	曾是	没有什么	在	他的	黑色的	包	哪个	可以	援助	这	碰撞	受害者	.

但他黑色的包里没有任何东西可以帮助车祸受害者。

[hɪz; ɪz] [blæk] - ['pju:pəld] [aɪz] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [blu:] [hed] ,

His	black	-	pupiled	eyes	rolled	in	the	handsome	blue	head	,
他的	黑色的	-	瞳孔	眼睛	滚动	在	这	英俊的	蓝色的	头	,

他那双黑瞳的眼睛在他英俊的蓝眼睛里转动着，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪn] - [bəʊnd] [blu:] [hænd] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

and	his	fine	-	boned	blue	hand	reached	for	the	touch	of	his	companion's
和	他的	美好的	-	骨	蓝色的	手	达到	为了	这	触碰	的	他的	同伴的

['fɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

fingers	in	a	gesture	of	farewell	.
手指	在	一个	手势	的	告别	.

他那双纤细的蓝手伸向同伴的手指，以示告别。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Then	he	was	dead	.
然后	他	曾是	死的	.

然后他就死了。

" [aɪm] ['sɒri] , " ['wʊdwəd] [sed] .

"	I'm	sorry	,	"	Woodward	said	.
"	我是	对不起	,	"	伍德沃德	说	.

“我很抱歉，”伍德沃德说。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [gɒn] .

"	Your	friend	is	gone	.
"	你的	朋友	是	已消失	.

你的朋友去世了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [gri:f] ['evɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['plæsɪd] [blu:] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	There	was	no	grief	evident	in	the	placid	blue	face	that	looked	down	at	the
"	那里	曾是	不	悲伤	明显	在	这	平静	蓝色的	脸	那	看起来	向下	在	这

['bɒdi] .

body	.
身体	.

“从那张平静的、略带忧郁的脸上，看不到一丝悲伤，她低头看着尸体。”

[wʌns] [ə'gen] , [ðə; ði]['eɪliən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['met(ə)l][bɒks][ænd; ənd] [fɔ:st] [ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn]

Once	again	,	the	alien	lifted	the	metal	box	and	forced	the	doctor's	attention	on
一次	再次	,	这	外星人	抬起	这	金属	盒子	和	强制	这	医生的	注意力	在

[ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [skri:n] .

the	diamond	-	shaped	screen	.
这	钻石	-	形状	屏幕	.

外星人再次举起金属盒子，强迫医生的注意力集中在菱形屏幕上。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wʊdwərdz] [haʊs] .

The	picture	was	that	of	Woodward's	house	.
这	图片	曾是	那	的	伍德沃德	房子	.

照片上是伍德沃德的房子。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'i:] ?

"	You	want	to	come	home	with	me	?
"	你	想	到	来	家	和	我	?

你想跟我回家吗?

" ['wʊdwəd] [sed] .

"	Woodward	said	.
"	伍德沃德	说	.

伍德沃德说道。

[ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɪm'self][ɒn][ðə; ði] [skri:n] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'ləʊn] .

Then	he	gasped	as	he	saw	himself	on	the	screen	,	entering	the	house	,	alone	.
然后	他	倒吸一口气	作为	他	锯	他自己	在	这	屏幕	,	进入	这	房子	,	独自的	.

然后，当他看到屏幕上的自己独自一人走进房子时，他倒吸了一口凉气。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] ['tipifai] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] — [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'mɑːnd] .

Then	he	realized	that	the	scene	typified	a	request	—	or	a	command	.
然后	他	已实现	那	这	场景	典型的	一个	要求	—	或者	一个	命令	.

然后他意识到，这一幕象征着一种请求——或者说是一种命令。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm] [speɪs] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

The	man	from	space	wanted	the	doctor	to	return	home	.
这	男人	从	空间	通缉	这	医生	到	返回	家	.

那个来自太空的人希望医生能回家。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

"	All	right	,	"	he	said	reluctantly	.
"	全部	正确的	,	"	他	说	勉强	.

"好吧，"他不情愿地说。

" [aɪl] [gəʊ][həʊm] , [maɪ] [frend] .

"	I'll	go	home	,	my	friend	.
"	患病的	去	家	,	我的	朋友	.

"我要回家了，我的朋友。"

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] — [doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ]['siːkrət] .

But	I	can	tell	you	right	now	—	don't	expect	me	to	keep	all	this	a	secret	.
但	我	能	告诉	你	正确的	现在	—	不	预计	我	到	保持	全部	这	一个	秘密	.

但我现在就可以告诉你——别指望我会把这一切都保密。

" [hiː; hi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [limp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	He	turned	,	and	limped	through	the	woods	.
"	他	转向	,	和	跛行	通过	这	树林	.

他转身，一瘸一拐地穿过树林。

['wʊdwəd] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [bɜːst] [wɪð] [laɪt] ,

Woodward	had	just	entered	the	house	when	the	woods	burst	with	light	,
伍德沃德	有	只是	进入	这	房子	什么时候	这	树林	爆裂	和	光	,

伍德沃德刚走进屋子，树林里就突然亮起了一道光。

[wʌn][ɪn'kredəb(ə)l][splɪt] - ['sekənd][ɒv; əv] [waɪt] ['faɪə(r)] [ðæt] [lɪt][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪlz] .

one	incredible	split	-	second	of	white	fire	that	lit	the	world	for	miles	.
一	极好的	分裂	-	第二	的	白色的	火	那	点燃	这	世界	为了	英里	.

一瞬间，耀眼的白色火焰照亮了方圆数英里的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliənz]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] .

It	was	the	alien's	funeral	pyre	.
它	曾是	这	外星人的	葬礼	火葬堆	.

那是外星人的葬礼柴堆。

[ðen] [ðə; ði]['eɪliən] [keɪm] [bæk] .

Then	the	alien	came	back	.
然后	这	外星人	来了	后退	.

然后外星人又回来了。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['pɜːpəsfəli] ,

When	the	doctor	answered	the	door	,	he	strode	into	the	room	purposefully	,
什么时候	这	医生	回答	这	门	,	他	大步走	进入	这	房间	故意	,

医生打开门后，大步走进房间。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][streɪndʒ]['vɪʒuəl][eɪd][ɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][tɒp] .

and	placed	his	strange	visual	aid	on	a	table	top	.
和	放置	他的	奇怪的	视觉的	援助	在	一个	桌子	顶部	.

然后把这件奇特的视觉辅助工具放在了桌面上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət] ['wʊdwəd] ,

He	looked	squarely	at	Woodward	,
他	看起来	完全	在	伍德沃德	,

他直视着伍德沃德，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smuːð] [bluː] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	then	placed	a	finger	in	the	center	of	his	smooth	blue	forehead	.
和	然后	放置	一个	手指	在	这	中心	的	他的	光滑的	蓝色的	前额	.

然后，他将一根手指放在自己光滑的蓝色额头中央。

" - , " [hiː; hi] [sed] .

"	Borsu	,	"	he	said	.
"	-	,	"	他	说	.

“博尔苏，”他说。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .

The	doctor	hesitated	.
这	医生	犹豫了一下	.

医生犹豫了一下。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪliən][aɪ'dentɪfaɪɪŋ][hɪm'self][baɪ] [neɪm] ?

Was	the	alien	identifying	himself	by	name	?
曾是	这	外星人	识别	他自己	经过	姓名	?

外星人有报出自己的名字吗?

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪm'self][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['ɔːgən] , [hɪz; ɪz][breɪn] ?

Indicating	himself	by	the	most	vital	organ	,	his	brain	?
表明	他自己	经过	这	最多	必不可少的	器官	,	他的	脑	?

他通过自己最重要的器官——大脑——来表明自己的身份吗?

[ðə; ði]['dɒktə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

The	doctor	pointed	to	his	own	forehead	.
这	医生	尖	到	他的	自己的	前额	.

医生指了指自己的额头。

" [kɑːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Carl	,	"	he	said	.
"	卡尔	,	"	他	说	.

“卡尔，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ]

Then	he	looked	about	,	and	his	eyes	fell	on	the	book	he	had	been	reading
然后	他	看起来	关于	,	和	他的	眼睛	跌倒	在	这	书	他	有	到过	阅读

.

:

.

然后他环顾四周，目光落在了他正在阅读的那本书上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd] [tæpt] [ɪts]['kʌvə(r)] .

He	picked	it	up	,	and	tapped	its	cover	.
他	挑选	它	向上	,	和	轻敲	它是	覆盖	.

他拿起它，敲了敲封面。

" [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Book	,	"	he	said	.
"	书	,	"	他	说	.

“书，”他说。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

The	stranger	took	it	from	his	hand	.
这	陌生人	采取	它	从	他的	手	.

陌生人从他手中接过它。

" [bʊk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Book	,	"	he	said	.
"	书	,	"	他	说	.

“书，”他说。

" - , [kɑːl] . [bʊk] .
" **Borsu , Carl . Book .**
" - , 卡尔 . 书 .

“博尔苏，卡尔。《书》。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliən] [smaɪld] .
" **And the alien smiled .**
" 和 这 外星人 微笑 .

“外星人笑了。”

['wʊdwəd] ['hændld] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [siː] ['rɪdʒmɑːnt] , ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['saɪəns] , [wɪð]
Woodward handled his request to see Ridgemont , Secretary of Science , with
伍德沃德 处理 他的 要求 到 看 里奇蒙特 , 秘书 的 科学 , 和
[ɪk'striːm] [keə(r)] .
extreme care .
极端 关心 .

伍德沃德极其谨慎地处理了他与科学部长里奇蒙特会面的请求。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊərəkræt] , [ðə; ði]['evə(r)] - ['prez(ə)nt]
He understood the functions and fears of the bureaucrat , the ever - present
他 理解 这 函数 和 恐惧 的 这 官僚 , 这 曾经 - 展示
[kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] ['kræk,pɔt] ,
concern about wasting time on crackpots ,
忧虑 关于 浪费 时间 在 疯子 ,

他了解官僚的职能和顾虑，以及他们始终担心把时间浪费在怪人身上的顾虑。

['lɔbɪɪsts] , [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['juːsləs] [ɔː(r)]['luːnətɪk] [frɪndʒ] [gruːps] .
lobbyists , representatives of various useless or lunatic fringe groups .
说客 , 代表 的 各种各样的 无用 或者 疯子 边缘 团体 .

说客，各种无用或疯狂的边缘团体的代表。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,
He had arranged the meeting through the Secretary of the Navy ,
他 有 安排 这 会议 通过 这 秘书 的 这 海军 ,

他通过海军部长安排了这次会面。

[ænd; ənd] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['rɪdʒmɑːnt] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['sɜːvɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
and made certain that Ridgemont knew of his good service record ,
和 制成 肯定 那 里奇蒙特 知道 的 他的 好的 服务 记录 ,

并确保里奇蒙特了解他良好的服役记录。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['wʊdwəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [saʊnd] [maɪnd][ænd; ənd]
that he was convinced that Woodward was a man of sound mind and
那 他 曾是 确信 那 伍德沃德 曾是 一个 男人 的 声音 头脑 和
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

他确信伍德沃德是一个头脑清醒、品行端正的人。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] .
Only then did he make the appointment .
仅有的 然后 做过 他 制作 这 预约 .

他这才预约了时间。

[jet] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃənz] , ['rɪdʒmɑːnt] [lʊkt] [æt; ət] ['wʊdwəd] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)]
Yet despite his precautions , Ridgemont looked at Woodward exactly as the doctor
然而 尽管 他的 防范措施 , 里奇蒙特 看起来 在 伍德沃德 确切地 作为 这 医生
[njuː] [hiː; hi] [wʊd] .
knew he would .
知道 他 会 .

然而，尽管里奇蒙特做了种种防范措施，他看向伍德沃德的眼神还是和医生预料中的一模一样。

" [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] [weə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	A	man	from	where	?	"	he	said	.
"	一个	男人	从	在哪里	?	"	他	说	.

“他来自哪里？”他问道。

" [frɒm; frəm]['aʊtə(r)] [speɪs] , " ['wʊdwəd] [sed] ['kwaɪətli] .

"	From	outer	space	,	"	Woodward	said	quietly	.
"	从	外	空间	,	"	伍德沃德	说	悄悄	.

“来自外太空，”伍德沃德平静地说。

" [nɒt] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .

"	Not	from	our	own	solar	system	,	but	from	another	.
"	不是	从	我们的	自己的	太阳的	系统	,	但	从	其他	.

“不是来自我们自己的太阳系，而是来自另一个太阳系。”

[ðeə(r)] [wɜːld] [ɪg'zɪsts][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

Their	world	exists	no	longer	.
他们的	世界	存在	不	更长	.

他们的世界已不复存在。

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]

Borsu	and	the	others	recall	nothing	about	it	,	but	that	was	a	case	of
-	和	这	其他的	记起	没有什么	关于	它	,	但	那	曾是	一个	案件	的

[dɪ'lɪbərət] [fər'get] ;

deliberate	Forgetting	;
商榷	遗忘	;

博尔苏和其他人对此事毫无印象，但这是一种刻意遗忘；

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪtə(r)] .

I'll	tell	you	about	that	later	.
患病的	告诉	你	关于	那	之后	.

我稍后会告诉你这件事。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] — "

The	important	thing	is	—	"
这	重要的	事物	是	—	"

重要的是——

" [ðə; ðɪ][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] , " ['wʊdwəd] [sed] ['aɪsɪli] , " [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [raɪt]

"	The	important	thing	,	"	Woodward	said	icily	,	"	is	for	you	to	see	the	right
"	这	重要的	事物	,	"	伍德沃德	说	冰冷地	,	"	是	为了	你	到	看	这	正确的

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

伍德沃德冷冷地说：“重要的是，你要找到合适的人。”

['fræŋkli] , [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['ɪz(ə)nt] [kən'sɜːnd] [wɪð] — ['ekstrə] - [tə'restriəl] ['mætəz] .

Frankly	,	this	department	isn't	concerned	with	—	extra	-	terrestrial	matters	.
坦率地说	,	这	部门	不是	担心的	和	—	额外的	-	陆地	事情	.

坦白说，本部门并不关心——外星事务。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [dɪ'fens] — "

Perhaps	the	Department	of	Defense	—	"
也许	这	部门	的	防御	—	"

或许是国防部——

" [aɪv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " ['wʊdwəd] [pə'sistid] .

"	I've	thought	about	this	for	some	time	,	"	Woodward	persisted	.
"	我已经	想法	关于	这	为了	一些	时间	,	"	伍德沃德	持续	.

“我考虑这个问题已经有一段时间了，”伍德沃德坚持道。

" [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [məʊst] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [bəuθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd]
" I believe you're the one person most capable of both understanding and
" 我 相信 你是 这 一 人 最多 有能力的 的 两个都 理解 和
['helpɪŋ] .
helping .
帮助 .

"我相信你是最有能力理解和帮助别人的人。"

[pliːz] [doʊnt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .
Please don't disappoint me .
请 不 辜负 我 .

请不要让我失望。

" [pə'hæps] ['rɪdʒmɑːnt] [wɒz; wəz] ['flætəd] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [ænd; ənd] [let]
" Perhaps Ridgemont was flattered ; at any rate , he calmed down and let
" 也许 里奇蒙特 曾是 受宠若惊 ; 在 任何 速度 , 他 平静下来 向下 和 让
[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [spiːk] .
the doctor speak .
这 医生 说话 .

"或许里奇蒙特感到受宠若惊；无论如何，他冷静下来，让医生继续说下去。"

" - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,
" Borsu and a companion came to Earth about a month ago ,
" - 和 一个 伴侣 来了 到 地球 关于 一个 月 前 ,

"博尔苏和他的同伴大约一个月前来到地球，

[ðeə(r)] [dɪ'sent] [ˌʌndɪ'tektɪd] [ɪk'sept] [baɪ] [ðə; ði] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [əb'zɜːvətri] [æt; ət] ['klɪftən] ; [ɪf] [juː; jʊ]
their descent undetected except by the astronomical observatory at Clifton ; if you
他们的 下降 未被发现 除了 经过 这 天文 天文台 在 克利夫顿 ; 如果 你
[tʃek] [wɪð] ['miːtiə(r)] ['lændɪŋ] .
check with meteor landing .
查看 和 流星 降落 .

除了克利夫顿天文台之外，它们的坠落过程未被发现；如果你查阅流星着陆记录，就会发现这一点。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['miːtiə(r)] .
But it wasn't a meteor .
但 它 不是 一个 流星 .

但它不是流星。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪts] [kræʃ] [kɪld] - [frend] .
It was a space vessel , and its crash killed Borsu's friend .
它 曾是 一个 空间 血管 , 和 它是 碰撞 被杀 - 朋友 .

那是一艘宇宙飞船，它的坠毁导致博尔苏的朋友丧生。

[juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] ,
You won't find traces of it , either ,
你 惯于 寻找 痕迹 的 它 , 任何一个 ,

你也找不到它的踪迹。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['piːpəlz] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['təʊtəli] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
because Borsu followed his people's tradition of totally annihilating the remains .
因为 - 随后 他的 人们的 传统 的 完全 歼灭 这 遗迹 .

因为博尔苏遵循了他族人彻底消灭残骸的传统。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wepən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ; [hiː; hi] ['mɪəli] ['trɪgəd] [ðə; ði] [ʃɪps]
No , it wasn't a secret weapon of any kind ; he merely triggered the ship's
不 , 它 不是 一个 秘密 武器 的 任何 种类 ; 他 仅仅 触发 这 船的
[ə'tɒmɪk] [ri'æktə(r)] .
atomic reactor .
原子 反应堆 .

不，那不是什么秘密武器；他只是启动了飞船的原子反应堆。

" - [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ] [tʃɑːns] .
" Borsu came to me by chance .
" - 来了 到 我 经过 机会 .

“博尔苏是偶然来到我身边的。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
But when he discovered I was sympathetic ,
但 什么时候 他 发现 我 曾是 交感神经 ,

但当他发现我同情他时，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]['mentɔː(r)][ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
he allowed me to become his mentor and teacher of language .
他 允许 我 到 变得 他的 导师 和 老师 的 语言 .

他允许我成为他的语言导师和老师。

[aɪ]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['betə(r)]['stjuːd(ə)nt] ; [hiːz] [ɔːl'redi] [riːd] [ænd; ənd][daɪˈdʒestɪd][hɑːf]
I couldn't have wanted a better student ; he's already read and digested half
我 不能 有 通缉 一个 更好的 学生 ; 他是 已经 读 和 消化 一半
[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [əʊn] .
the books I own .
这 图书 我 自己的 .

我再也找不到比他更好的学生了；他已经读完了我一半的书，并且理解透彻了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] - , [əˈbaʊt][hɪz; ɪz][pɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)]
" I have had long conversation with Borsu , about his past and his future
" 我 有 有 长的 对话 和 - , 关于 他的 过去的 和 他的 未来
[həʊps] ;
hopes ;
希望 ;

“我和博尔苏进行了长时间的交谈，谈到了他的过去和未来的希望；

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][həʊps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪə(r)] [reɪs] .
indeed , the hopes of his entire race .
的确 , 这 希望 的 他的 全部的 种族 .

的确，这是他整个种族的希望。

[wen] [aɪ] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [wɜːld] ,
When I learned his story , and understood why he came to our world ,
什么时候 我 学习 他的 故事 , 和 理解 为什么 他 来了 到 我们的 世界 ,

当我了解了他的故事，明白了他来到这个世界的原因之后，

[aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['emɪsəri] .
I decided to act as his emissary .
我 决定 到 行为 作为 他的 使者 .

我决定充当他的使者。

- [hæz; həz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] — [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstændəb(ə)l] — [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]
Borsu has a mortal — and understandable — fear of being treated like a
- 有 一个 凡人 — 和 可以理解 — 害怕 的 存在 治疗 喜欢 一个
[friːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] .
freak or a guinea pig .
怪物 或者 一个 几内亚 猪 .

博尔苏非常害怕被当作怪胎或小白鼠对待，这种恐惧是可以理解的。

[aɪm][hɪə(r)][tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
I'm here to pave the way for him , and the others .
我是 这里 到 铺平 这 方式 为了 他 , 和 这 其他的 .

我来这里是为了给他和其他人铺路。

" ['rɪdʒmɑ:nt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['wʊdwərdz] [sɪn'serəti] ; [hi:; hi] [lʊkt]
" **Ridgemont** **must** **have** **been** **aware** **of** **Woodward's** **sincerity** **;** **he** **looked**
" 里奇蒙特 必须 有 到过 意识到的 的 伍德沃德 诚意 ; 他 看起来
[ə'stɒnɪʃt] .
astonished **.**
惊讶 .

"里奇蒙特一定察觉到了伍德沃德的诚意；他看起来很惊讶。"

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ðɪs] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?
" **You** **really** **mean** **this** **,** **don't** **you** **?**
" 你 真的 意思是 这 , 不 你 ?

"你是认真的，对吗？"

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)]['plænɪt][ɪz][hɪə(r)] , [wɪð] [ju:; jʊ] ? "
" **A** **man** **from** **another** **planet** **is** **here** **,** **with** **you** **?** **"**
" 一个 男人 从 其他 行星 是 这里 , 和 你 ? "

"这里有个来自外星球的人，和你在一起？"

" [jes] , " ['wʊdwəd] [sed] ['fɜ:mli] .
" **Yes** **,** **"** **Woodward** **said** **firmly** **.**
" 是的 , " 伍德沃德 说 牢牢 .

"是的，"伍德沃德坚定地说。

" [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] .
" **In** **my** **own** **home** **.**
" 在 我的 自己的 家 .

"在我自己家里。"

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən] - .
But **I** **cannot** **give** **you** **the** **name** **of** **his** **world** **,** **and** **neither** **can** **Borsu** **.**
但 我 不能 给 你 这 姓名 的 他的 世界 , 和 两者都不 能 - .

但我无法告诉你他所在世界的名字，博尔苏也无法告诉你。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [ðeə(r)] [weɪ] - ['steɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['eələs] ['æstərɔɪd][ɪn]['aʊə(r)]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ,
At **the** **moment** **,** **their** **way** **-** **station** **is** **an** **airless** **asteroid** **in** **our** **solar** **system** **,**
在 这 片刻 , 他们的 方式 - 车站 是 一个 无气 小行星 在 我们的 太阳的 系统 ,

目前，他们的中转站是太阳系中一颗没有大气的行星。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [sə'vaɪvɪŋ] [ɒn] [sɪn'θetɪk] [fu:d]
where **they** **are** **living** **in** **an** **artificial** **atmosphere** **and** **surviving** **on** **synthetic** **food**
在哪里 他们 是 活的 在 一个 人造的 气氛 和 幸存 在 合成的 食物
.
:
.

他们生活在人造大气中，靠合成食物生存。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['fju:ə(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
There **are** **fewer** **than** **ten** **thousand** **of** **them** **,**
那里 是 更少 比 十 千 的 他们 ,

它们的数量不足一万个，

['refjʊdʒi:z][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜ:ld] [wɪtʃ] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [feɪt] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'laʊd]
refugees **from** **a** **world** **which** **suffered** **a** **fate** **so** **terrible** **that** **they** **have** **allowed**
难民 从 一个 世界 哪个 遭受 一个 命运 所以 糟糕的 那 他们 有 允许
[ðəm'selvz] [tu:; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] . "
themselves **to** **forget** **everything** **about** **it** **.** **"**
他们自己 到 忘记 一切 关于 它 . "

他们是来自一个遭受过如此可怕命运的世界的难民，以至于他们已经让自己忘记了一切。

" [fə'get] ?
" **Forget** ?
" 忘记 ?

“忘记?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
What **do** **you** **mean** **?** **"**
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [kən'vɪkʃn] , [ə'baʊt] [fər'get] .
" **They** **have** **a** **belief** **,** **an** **ancient** **conviction** **,** **about** **Forgetting** **.**
" 他们 有 一个 信仰 , 一个 古老的 定罪 , 关于 遗忘 .

“他们有一种关于遗忘的信仰，一种古老的信念。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] ['kʌltʃərəl] , [ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [ɔ:(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ;
I **don't** **know** **whether** **it's** **cultural** **,** **or** **religious** **,** **or** **scientific** **in** **origin** **;**
我 不 知道 无论 它是 文化 , 或者 宗教 , 或者 科学 在 起源 ;

我不知道它的起源是文化上的、宗教上的还是科学上的;

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [kən'si:l] [ðə; ði][pɑ:st][frɒm; frəm][ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
but **each** **generation** **conceals** **the** **past** **from** **the** **new** **generation** **,**
但 每个 一代 隐藏 这 过去的 从 这 新的 一代 ,

但每一代人都会对新一代隐瞒过去。

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔ:(r)] ['hɜ:tfl] .
especially **those** **things** **in** **the** **past** **which** **have** **been** **unpleasant** **or** **hurtful** **.**
尤其 那些 事物 在 这 过去的 哪个 有 到过 令人不快的 或者 伤人的 .

尤其是过去那些令人不快或伤人的事情。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['fju:tʃə(r)] - ['maɪndɪd] ; [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['saʊndə(r)] ['mentəli] [ɪf]
They **are** **future** **-** **minded** **;** **they** **believe** **their** **children** **are** **sounder** **mentally** **if**
他们 是 未来 - 有思想 ; 他们 相信 他们的 孩子们 是 探鱼器 精神上 如果
[ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][pɑ:st]['i:vəlz] .
they **know** **nothing** **of** **past** **evils** **.**
他们 知道 没有什么 的 过去的 罪恶 .

他们具有前瞻性；他们认为，如果孩子们对过去的罪恶一无所知，他们的心智会更加健全。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜ:θ] [ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri]['əʊnli][ðeə(r)] [ded]
Whatever **happened** **on** **the** **world** **of** **their** **birth** **is** **a** **story** **only** **their** **dead**
任何 发生 在 这 世界 的 他们的 出生 是 一个 故事 仅有的 他们的 死的
['ænsestəz; 'ænsəstəz] [nju:] .
ancestors **knew** **.**
祖先 知道 .

他们出生的世界里究竟发生了什么，只有他们已故的祖先才知道。

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [tə'mɒrəʊ] . "
Their **interest** **is** **only** **in** **tomorrow** **.** **"**
他们的 兴趣 是 仅有的 在 明天 . "

他们只关心明天。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tə'mɒrəʊ] [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
" **And** **just** **what** **kind** **of** **tomorrow** **do** **they** **have** **in** **mind** **?**
" 和 只是 什么 种类 的 明天 做 他们 有 在 头脑 ?

“他们心目中的明天究竟是怎样的呢？ ”

" ['wʊdwəd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" **Woodward** **took** **a** **deep** **breath** **.**
" 伍德沃德 采取 一个 深的 气息 .

伍德沃德深吸了一口气。

" [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][maɪ'greɪt][tuː; tə] [ɜːθ] , ['mɪstə(r)] . ['rɪdʒmɑːnt] .
" They wish to migrate to Earth , Mr . Ridgemont .
" 他们 希望 到 迁移 到 地球 , 先生 . 里奇蒙特 .

"他们希望移居地球，里奇蒙特先生。"

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

[ðeə(r)] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [dɪ'veləpmənt] [wɒz; wəz] ['vɜːtʃuəli] [aɪ'dentɪk(ə)l][tuː; tə]['aʊəz] ; [wen] [aɪ] ['mɑːvəl]
Their evolutionary development was virtually identical to ours ; when I marveled
他们的 进化 发展 曾是 几乎 完全相同的 到 我们的 ; 什么时候 我 惊叹
[æt; ət] [ðɪs] ,
at this ,
在 这 ,

它们的进化发展过程几乎与我们完全相同；当我对此感到惊叹时，

- [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Borsu laughed heartily at me .
- 笑了 衷心地 在 我 .

博尔苏哈哈大笑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəns] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeə(r)] [θi'ɒlədʒi] — [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]
It is the belief of their science — or perhaps their theology — that the physical
它 是 这 信仰 的 他们的 科学 — 或者 也许 他们的 神学 — 那 这 身体的
[fɔːm] [bəuθ]['reɪsɪz] [ʃeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði]
form both races share is the only one possible to the intelligent beings of the
形式 两个都 种族 分享 是 这 仅有的 一 可能的 到 这 聪明的 生物 的 这
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

他们的科学——或者说是他们的神学——认为，这两个种族所共有的这种身体形态，是宇宙中智慧生物唯一可能拥有的形态。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] , " ['wʊdwəd] [sed] ['raɪli] , " [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['prɒfɪts] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,
So you see , " Woodward said wryly , " perhaps the old prophets were right ,
所以 你 看 , " 伍德沃德 说 略带讽刺地 , " 也许 这 老的 先知 是 正确的 ,

"所以你看，"伍德沃德讽刺地说，"也许古代先知们是对的。"

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [gɒd] [meɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .
when they said that God made Man in his own image .
什么时候 他们 说 那 上帝 制成 男人 在 他的 自己的 图像 .

他们说上帝按照自己的形象创造了人。

[pə'hæps] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɒzmɒs] . "
Perhaps it's the only possible image in the cosmos . "
也许 它是 这 仅有的 可能的 图像 在 这 宇宙 . "

或许这是宇宙中唯一可能存在的景象。

" [ðen] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk][ˌjuː 'es] ?
" Then they look like us ?
" 然后 他们 看 喜欢 我们 ?

"那他们看起来就像我们吗？"

[ɪg'zæktli][laɪk][ˌjuː 'es] ? "
Exactly like us ? "
确切地 喜欢 我们 ? "

跟我们一模一样？

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , [nəʊ] .
" **Not exactly , no .**
" 不是 确切地 , 不 .

“不完全是。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] — ['sɜːfɪs] ['dɪfərənsɪz] .
There are some — surface differences .
那里 是 一些 — 表面 差异 .

两者之间存在一些表面上的差异。

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪn'tɪəriə(r)] [kən'strʌkʃn] , ['əʊnli][eks] [reɪz] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] .
I know nothing of Borsu's interior construction , only X rays could tell us that .
我 知道 没有什么 的 - 内部的 建造 , 仅有的 X 射线 可以 告诉 我们 那 .

我对博尔苏的内部结构一无所知，只有X射线才能告诉我们。

" ['rɪdʒmɑːnt] [sed] , [sə'spɪʃəsli] : " [wɒt] ['sɜːfɪs] ['dɪfərənsɪz] ? "
" Ridgemont said , suspiciously : " What surface differences ? "
" 里奇蒙特 说 , 可疑地 : " 什么 表面 差异 ? "

里奇蒙特狐疑地问道：“表面有什么不同？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]['æŋgjələ(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ][bɪt]['tɔːlə(r)] .
" They are somewhat more angular than we are , a bit taller .
" 他们 是 有些 更多的 角度 比 我们 是 , 一个 少量 更高 .

“他们的身材比我们更棱角分明一些，也更高一些。”

[ðeə(r)]['kreinjəm][ɑː(r); ə(r)]['lɑːdʒə(r)] , [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd] [bəʊnz] [faɪnə] .
Their craniums are larger , their shoulders narrower and bones finer .
他们的 头骨 是 更大的 , 他们的 肩膀 较窄 和 骨头 更精细 .

它们的头骨更大，肩膀更窄，骨骼更纤细。

- [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['tɑːnslz][ɔː(r)] [ə'pendɪks] .
Borsu told me that they have no tonsils or appendix .
- 讲述 我 那 他们 有 不 扁桃体 或者 附录 .

博尔苏告诉我，他们没有扁桃体和阑尾。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] ,
In a way ,
在 一个 方式 ,

从某种意义上说，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][wʌn]['lætərəl][step] ['haɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃən(ə)ri] [skeɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l]
they might be one lateral step higher on the evolutionary scale than the people
他们 可能 是 一 侧 步 更高 在 这 进化 规模 比 这 人们
[ɒv; əv] [ɜːθ] .
of Earth .
的 地球 .

在进化阶梯上，他们可能比地球人高出一个横向阶段。

[ðeə(r)] ['saɪəns] [ɪz] ['slaɪtli] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn][sʌm; səm]['eəriəz] , [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]['ʌðə(r)z] .
Their science is slightly more advanced in some areas , behind us in others .
他们的 科学 是 轻微地 更多的 先进的 在 一些 区域 , 在后面 我们 在 其他的 .

他们的科学在某些领域比我们略胜一筹，在另一些领域则落后于我们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['saɪəntɪsts] [ænd; ənd] [tek'nɪʃnz] [ɪz] ['greɪtli]
And of course , the number of their scientists and technicians is greatly
和 的 课程 , 这 数字 的 他们的 科学家 和 技术人员 是 非常
['lɪmɪtɪd] .
limited .
有限的 .

当然，他们的科学家和技术人员数量也十分有限。

" ['wʊdwəd] [pɔ:zd] .
" **Woodward** **paused** **.**
" 伍德沃德 暂停 .

伍德沃德停顿了一下。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [blu:] .
" **And** **they** **are** **blue** **.**
" 和 他们 是 蓝色的 .

而且它们是蓝色的。

[ə; eɪ] [sɒft] , ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] — [blu:] .
A **soft** **,** **pleasant** **shade** **,** **but** **unmistakably** **—** **blue** **.**
一个 柔软的 , 令人愉快的 阴影 , 但 毫无疑问 — 蓝色的 .

一种柔和宜人的色调，但毫无疑问是蓝色。

" [ðə; ði] ['sekrəˌteriz] [tʃeə(r)] [kri:k] .
" **The** **Secretary's** **chair** **creaked** **.**
" 这 秘书的 椅子 嘎吱作响 .

秘书的椅子吱呀一声。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə]['set(ə)l][hɪə(r)] ?
" **And** **they** **want** **to** **settle** **here** **?**
" 和 他们 想 到 定居 这里 ?

他们想在这里定居吗?

[ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ? "
Among **us** **?** **"**
之中 我们 ? "

我们之中?

" [ðeɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['reɪsɪz] [wɪl] [bi:; bi][kəm'pætəb(ə)l] , ['ʃeərɪŋ] [æz; əz][wi:; wi][du:; də]['aʊə(r)]
" **They** **feel** **sure** **that** **our** **races** **will** **be** **compatible** **,** **sharing** **as** **we** **do** **our**
" 他们 感觉 当然 那 我们的 种族 将要 是 兼容的 , 分享 作为 我们 做 我们的
[ˌi:və'lu:ʃən(ə)ri] ['herɪtɪdʒ] , [ðæt] — "
evolutionary **heritage** **,** **that** **—** **"**
进化 遗产 , 那 — "

"他们确信我们各族能够和谐共处，因为我们拥有共同的进化传承，所以——"

" [wʌn]['məʊmənt] , " ['rɪdʒmɑ:nt] [sed] ['ʃɑ:pli] .
" **One** **moment** **,** **"** **Ridgemont** **said** **sharply** **.**
" 一 片刻 , " 里奇蒙特 说 尖锐地 .

"稍等片刻，"里奇蒙特厉声说道。

" [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [kəm'pætəb(ə)l] — [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [im'plai] [ðæt] [ði:z] ['kri:tʃəz] [kæn; kən]
" **When** **you** **say** **compatible** **—** **are** **you** **implying** **that** **these** **creatures** **can**
" 什么时候 你 说 兼容的 — 是 你 暗示 那 这些 生物 能
[ˌɪntə'bri:d] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
interbreed **with** **us** **?**
杂交 和 我们 ?

"你说'兼容'——你的意思是这些生物可以和我们杂交吗？"

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wins] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " ['kri:tʃəz] .
" **The** **doctor** **winced** **at** **the** **word** **"** **creatures** **.**
" 这 医生 畏缩 在 这 单词 " 生物 .

听到"生物"这个词，医生不禁皱起了眉头。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [sɒft] .
" **But** **his** **reply** **was** **soft** **.**
" 但 他的 回复 曾是 柔软的 .

但他的回答很温和。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [ðæt] [kəʊˈɪnsɪdəns] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] .
" That coincidence would be too great .
" 那 巧合 会 是 也 伟大的 .

“这种巧合也太大了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪˈzaɪr] ;
But they have no such desires ;
但 他们 有 不 这样的 欲望 ;

但他们并没有这样的愿望；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðeə(r)] [əʊn] [ˈfjuːtʃə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsɪtəznz] .
they will be happy to produce their own future generations of citizens .
他们 将要 是 快乐的 到 生产 他们的 自己的 未来 几代人 的 公民 .

他们将乐于培养自己的未来公民。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈlɪbərətli] [kənˈtrəʊld] [ðeə(r)] [ˈbɜːθreɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊm] .
They have deliberately controlled their birthrate until they could find a home .
他们 有 故意地 受控 他们的 出生率 直到 他们 可以 寻找 一个 家 .

他们刻意控制生育率，直到找到合适的住所。

[ɜːθ] [kæn; kən] [biː; bi] [ðæt] [həʊm] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪdʒmɑːnt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)]
Earth can be that home , Mr . Ridgemont , but they wish to be sure
地球 能 是 那 家 , 先生 . 里奇蒙特 , 但 他们 希望 到 是 当然
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] .
of a welcome .
的 一个 欢迎 .

地球可以成为他们的家园，里奇蒙特先生，但他们希望确保受到热烈欢迎。

" [ðə; ði] [ˈsekrət(ə)ri] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
" The Secretary stood up , and came to the front of the desk to face the
" 这 秘书 站立 向上 , 和 来了 到 这 正面 的 这 桌子 到 脸 这
[ˈdɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

秘书站起身，走到桌子前面面对医生。

" [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈwʊdwəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [æn; ən] [ɪnˈkredəb(ə)l] [wʌn] ,
" Dr . Woodward , " he said , " your story is an incredible one ,
" 博士 . 伍德沃德 , " 他 说 , " 你的 故事 是 一个 极好的 一 ,

“伍德沃德博士，”他说，“您的故事真是令人难以置信。”

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [aɪl] [əˈsjuːm] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [juːv] [sed] [ɪz] [truː] .
but for the moment I'll assume that everything you've said is true .
但 为了 这 片刻 患病的 认为 那 一切 你已经 说 是 真的 .

但目前我姑且认为你说的都是真的。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈvɪzɪtəz] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [ˈplænɪt] — [huː] [miːn] [ˌjuː ˈes] [nəʊ] [hɑːm] ,
Naturally , visitors from another planet — who mean us no harm ,
自然 , 访客 从 其他 行星 — WHO 意思是 我们 不 伤害 ,

当然，来自其他星球的访客——他们对我们没有恶意——

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [ɪmˈpɑːt] [ˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] — [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm]
and who can impart knowledge to us — would be more than welcome
和 WHO 能 传授 知识 到 我们 — 会 是 更多的 比 欢迎
[ɒn] [ɜːθ] .
on Earth .
在 地球 .

能够向我们传授知识的人，我们非常欢迎来到地球上。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] . "

They	would	be	celebrated	by	every	man	of	Science	on	this	planet	.	"
他们	会	是	著名	经过	每一个	男人	的	科学	在	这	行星	.	"

他们会受到地球上每一位科学家的赞扬。

" - [ˌʌndə'stændz] [ðæt] .

"	Borsu	understands	that	.
"	-	明白	那	.

博尔苏明白这一点。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt][ðə; ðɪ] ['saɪəntɪsts] [huːz] ['welkəm] [ðeɪ] [siːk] .

But	it's	not	the	scientists	whose	welcome	they	seek	.
但	它是	不是	这	科学家	谁	欢迎	他们	寻找	.

但他们寻求的并非是科学家们的欢迎。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] . "

It's	the	people	of	Earth	.	"
它是	这	人们	的	地球	.	"

是地球上的人们。

" ['dɒktə(r)] , [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .

"	Doctor	,	I	cannot	speak	for	the	people	of	Earth	.
"	医生	,	我	不能	说话	为了	这	人们	的	地球	.

“医生，我不能代表地球人发言。”

" ['rɪdʒmɑːnt] [fraʊnd] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

"	Ridgemont	frowned	,	and	rubbed	his	forehead	.
"	里奇蒙特	皱眉	,	和	摩擦	他的	前额	.

里奇蒙特皱了皱眉，揉了揉额头。

" [weə(r)] [wʊd] [ðiːz] ['eɪliənz][ɒv; əv] [jɔːz] [wɒnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ?

"	Where	would	these	aliens	of	yours	want	to	live	?
"	在哪里	会	这些	外星人	的	你的	想	到	居住	?

“你们的这些外星人想住在哪里？”

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

How	would	they	live	?
如何	会	他们	居住	?

他们会如何生活?

[ə'sɪməleɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['piːplz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ?

Assimilated	among	the	peoples	of	Earth	?
同化	之中	这	人民	的	地球	?

融入地球各民族之中?

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'ləʊn] ? "

In	their	own	community	,	a	nation	reserved	for	them	alone	?	"
在	他们的	自己的	社区	,	一个	国家	预订的	为了	他们	独自的	?	"

在他们自己的社群里，一个只属于他们的国家?

" [aɪ][kænt] [seɪ] .

"	I	can't	say	.
"	我	不能	说	.

我无法回答。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['ʌðə(r)z] — "

These	are	questions	to	be	decided	by	others	—	"
这些	是	问题	到	是	决定	经过	其他的	—	"

这些问题应该由其他人来决定——

" [dʌz] [ðɪs] - [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] ['welkəm] ?

"	Does	this	Borsu	expect	us	to	guarantee	this	welcome	?
"	做	这	-	预计	我们	到	保证	这	欢迎	?

“博尔苏希望我们保证这种欢迎吗？”

[tuː; tə] [əˈʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ˈəʊpən] [ɑːmz] ?

To	assure	them	that	they	will	be	received	with	open	arms	?
到	保证	他们	那	他们	将要	是	已收到	和	打开	武器	?

向他们保证他们会受到热烈欢迎?

[ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] .

People	are	strange	.
人们	是	奇怪的	.

人真奇怪。

[wʌns] [ðə; ðiː] [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əˈraɪv(ə)l] [ɪz] [ˈəʊvə(r)] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈsɪtəznz] [wɪl] [riˈækt] ? "

Once	the	initial	excitement	of	their	arrival	is	over	,	who	can	say	how	ordinary	citizens	will	react	?	"
一次	这	最初的	激动	的	他们的	到达	是	超过	,	WHO	能	说	如何	普通的	公民	将要	反应	?	"

当人们最初对新来者的兴奋劲儿过去之后，谁又能预料到普通民众会作何反应呢?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] .

"	You	must	understand	that	they	come	in	peace	and	friendship	.
"	你	必须	理解	那	他们	来	在	和平	和	友谊	.

你们必须明白，他们是带着和平与友谊而来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtaɪəd] , [ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ˈsɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊm] .

They	are	tired	,	weary	of	searching	for	a	home	.
他们	是	疲劳的	,	厌倦	的	搜索	为了	一个	家	.

他们很累，厌倦了寻找家园。

[ðeɪ] [niːd] [ˈaʊə(r)] [help] — "

They	need	our	help	—	"
他们	需要	我们的	帮助	—	"

他们需要我们的帮助——

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðer] [bluː] , [ˈdɒktə(r)] .

"	You	say	they're	blue	,	doctor	.
"	你	说	它们是	蓝色的	,	医生	.

"你说它们是蓝色的，医生。"

" - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpenətreɪtɪŋ] .

"	Ridgemont's	eyes	were	penetrating	.
"	-	眼睛	是	渗透	.

里奇蒙特的眼神锐利无比。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðiː] [wɜːld] [kæn; kən] [wɪðˈstænd] [stɪl] [əˈnʌðə(r)] [reɪs] [ˈprɒbləm] ?

"	Do	you	think	the	world	can	withstand	still	another	race	problem	?
"	做	你	思考	这	世界	能	经受	仍然	其他	种族	问题	?

你认为世界还能承受另一个种族问题吗?

[duː; də] [juː; jʊ] ? "

Do	you	?	"
做	你	?	"

你? "

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [ˈwʊdwəd] [sed] [ˈmɪzrəbli] .

"	I	don't	know	,	"	Woodward	said	miserably	.
"	我	不	知道	,	"	伍德沃德	说	惨痛地	.

"我不知道,"伍德沃德沮丧地说。

" [aɪm] [ˈəʊnli] - [frend] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈrɪdʒmɑːnt] , [hɪz; ɪz] [ˈemɪsəri] .

"	I'm	only	Borsu's	friend	,	Mr	.	Ridgemont	,	his	emissary	.
"	我是	仅有的	-	朋友	,	先生	.	里奇蒙特	,	他的	使者	.

"我只是博尔苏的朋友，里奇蒙特先生，他的使者。"

[ai] [kænt] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] .

I	can't	answer	questions	like	this	.
我	不能	回答	问题	喜欢	这	.

我无法回答这类问题。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] — "

I	thought	that	you	,	a	man	of	science	—	"
我	想法	那	你	,	一个	男人	的	科学	—	"

我以为你，一个科学家——"

" [æz; əz][ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [jɔː(r); jə(r)] - ['fæsineit] [ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	As	a	scientist	,	your	Borsu	fascinates	me	,	of	course	.
"	作为	一个	科学家	,	你的	-	令人着迷	我	,	的	课程	.

"作为一名科学家，你的博尔苏当然让我着迷。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

I'd	like	to	interrogate	him	for	years	.
ID	喜欢	到	审问	他	为了	年	.

我想对他进行多年的审问。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'sekt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd]

I'd	like	to	dissect	his	mind	and	body	until	I	know	everything	about	him	and
ID	喜欢	到	解剖	他的	头脑	和	身体	直到	我	知道	一切	关于	他	和

[hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

我想彻底剖析他的思想和身体，直到我了解他以及他的人民的一切。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kwestʃən] .

But	you're	asking	me	a	different	question	.
但	你是	问	我	一个	不同的	问题	.

但你问的却是另一个问题。

[jʊr; jər] ['ɑːskɪŋ] — [duː; də][ai] [wɒnt] - [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ?

You're	asking	—	do	I	want	Borsu	as	a	neighbor	?
你是	问	—	做	我	想	-	作为	一个	邻居	?

你是问——我是否希望博尔苏做我的邻居?

" ['wʊdwəd] [stʊd] [ʌp] .

"	Woodward	stood	up	.
"	伍德沃德	站立	向上	.

伍德沃德站了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ðæt] ['wʌznt] [ðeə(r)] [θrɔb] [wɪð] [peɪn] .

His	face	was	pale	,	and	the	leg	that	wasn't	there	throbbed	with	pain	.
他的	脸	曾是	苍白	,	和	这	腿	那	不是	那里	悸动	和	疼痛	.

他脸色苍白，那条缺失的腿传来阵阵剧痛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['swetɪŋ] ,

He	was	sweating	,
他	曾是	出汗	,

他满头大汗，

[ə; eɪ] [greɪ] [swet] [ðæt] [kɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [siːmd] [tʃiːk] [ænd; ənd] [sɔɪld] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv]

a	gray	sweat	that	coursed	down	his	seamed	cheek	and	soiled	the	collar	of
一个	灰色的	汗	那	课程	向下	他的	缝合	脸颊	和	脏的	这	衣领	的

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] .

his	shirt	.
他的	衬衫	.

灰色的汗水顺着他布满缝隙的脸颊流淌下来，弄脏了衬衫的领子。

" [ai][doʊnt] [fiːl] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't feel well , " he said .
" 我 不 感觉 出色地 , " 他 说 .

"我感觉不太舒服，"他说。

" [ɪf] [jʊd] [ɪkˈskjuːs][ˌəm ˈiː] — "
" If you'd excuse me — "
" 如果 你会 原谅 我 — "

"恕我失陪一下——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['rɪdʒmɑːnt] [sed] [sə'lɪsɪtəsli] .
" Of course , " Ridgemont said solicitously .
" 的 课程 , " 里奇蒙特 说 殷勤 .

"当然，"里奇蒙特殷勤地说。

" [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . . . . "
" We can talk more about this later , when you feel up to it . . . . "
" 我们 能 讲话 更多的 关于 这 之后 , 什么时候 你 感觉 向上 到 它 . . . . "

"等你心情好些了，我们可以再详细谈谈这件事……"

" [jes] , " ['wʊdwəd] [sed] .
" Yes , " Woodward said .
" 是的 , " 伍德沃德 说 .

"是的，"伍德沃德说。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [ruːm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['dɑːktər; draɪv] . [kɑːl] ['wʊdwəd] [daɪd][ɒv; əv]
That night , in a hotel room in Washington , Dr . Carl Woodward died of
那 夜晚 , 在 一个 酒店 房间 在 华盛顿 , 博士 . 卡尔 伍德沃德 死亡 的
[ə; eɪ]['kɒrən(ə)ri][θrɒm'bəʊsɪs] .
a coronary thrombosis .
一个 冠状动脉 血栓形成 .

当晚，卡尔·伍德沃德医生在华盛顿的一家酒店房间里因冠状动脉血栓去世。

['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] ['saɪəns] ['rɪdʒmɑːnt] , [haʊ'evə(r)] ,
Secretary of Science Ridgemont , however ,
秘书 的 科学 里奇蒙特 , 然而 ,

然而，科学部长里奇蒙特

[wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktəz] ['stɔːri][tuː; tə][send][ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
was curious enough about the doctor's story to send a deputation to his
曾是 好奇的 足够的 关于 这 医生的 故事 到 发送 一个 代表团 到 他的
[həʊm] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] .
home in Pennsylvania .
家 在 宾夕法尼亚州 .

他对这位医生的故事非常好奇，于是派代表团前往他在宾夕法尼亚州的家中。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] ,
As a simple precaution ,
作为 一个 简单的 预防 ,

作为一项简单的预防措施，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːmd] [pə'liːsmən] [nemd] ['sɑːdʒənt] ['kɛmər]
one of the men in the party was an armed policeman named Sergeant Kemmer
一 的 这 男人 在 这 派对 曾是 一个 武装 警察 命名 军士 凯默
.
:
.

一行人中有一名名叫凯默尔警长的武装警察。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - [skɪnd] [mæn] , ['kɛmər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːmd] [ɪ'nʌf]

At	the	first	sight	of	the	blue	-	skinned	man	,	Kemmer	became	alarmed	enough
在	这	第一的	视线	的	这	蓝色的	-	去皮	男人	,	凯默	成为	惊慌	足够的

[tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

to	draw	his	gun	.
到	画	他的	枪	.

凯默一看到那个蓝皮肤的男人，就惊恐万分，拔出了枪。

- ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wepən] , [ænd; ənd] [ɪts] ['deɪndʒərəs] [pə'tenʃ(ə)l] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

Borsu	recognized	the	weapon	,	and	its	dangerous	potential	,	from	his	reading	.
-	认可	这	武器	,	和	它是	危险的	潜在的	,	从	他的	阅读	.

博尔苏从阅读中认出了这种武器及其危险性。

['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['kɛmər] [,misin'tɜːprit]

Frightened	,	he	tried	to	flee	through	the	front	door	,	and	Kemmer	misinterpreted
害怕	,	他	尝试	到	逃跑	通过	这	正面	门	,	和	凯默	误解

[hɪz; ɪz] ['muːvmənt] [æz; əz][æn; ən] [ə'tæk] .

his	movement	as	an	attack	.
他的	移动	作为	一个	攻击	.

他吓坏了，试图从前门逃跑，但凯默误以为他的举动是攻击。

[hiː; hi]['faɪəd] [θriː] [taɪmz] .

He	fired	three	times	.
他	被解雇	三	时代	.

他开了三枪。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] ['penətreɪtɪd] - ['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] ['ɪnstəntli] .

One	of	the	bullets	penetrated	Borsu's	temple	,	and	killed	him	instantly	.
一	的	这	子弹	渗透	-	寺庙	,	和	被杀	他	即刻	.

其中一颗子弹击穿了博尔苏的太阳穴，他当场死亡。

[θriː] [mʌnθs] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][nekst] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['eɪliənz] [ə'pɪəd] [ɒn] [ɜːθ] .

Three	months	passed	before	the	next	delegation	from	the	aliens	appeared	on	Earth	.
三	几个月	通过了	前	这	下一个	代表团	从	这	外星人	出现	在	地球	.

三个月后，下一批外星代表团才出现在地球上。

[ðɪs] [taɪm] , [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'tektɪd] ,

This	time	,	their	arrival	was	detected	,
这	时间	,	他们的	到达	曾是	检测到	,

这一次，他们的到来被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði]

and	the	visitors	were	brought	safely	to	the	local	authorities	in	the
和	这	访客	是	带来	安全	到	这	当地的	当局	在	这

[nə'bræskə] [kə'mjuːnəti] [weə(r)] [ðeə(r)]['ves(ə)l]['lændɪd] .

Nebraska	community	where	their	vessel	landed	.
内布拉斯加州	社区	在哪里	他们的	血管	登陆	.

游客们被安全送往内布拉斯加州当地政府，他们的船只在那里停靠。

[ðeə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)][kɔː(r)] , - , [ænd; ənd] - .

Their	names	were	Cor	,	Basuc	,	and	Stytin	.
他们的	姓名	是	科尔	,	-	,	和	-	.

他们的名字分别是科尔、巴苏克和斯蒂廷。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , ['lʌvli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [skɪnd] ['ʃeɪplinəs] .

Stytin	was	a	female	,	lovely	in	her	blue	-	skinned	shapeliness	.
-	曾是	一个	女性	,	迷人的	在	她	蓝色的	-	去皮	形状	.

斯蒂廷是位女性，她拥有蓝色的皮肤和曼妙的身姿，十分美丽。

[ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spætʃt] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] , ['təʊkiəʊ] ,

A	team	of	scientists	were	dispatched	from	Washington	,	Tokyo	,
一个	团队	的	科学家	是	已派出	从	华盛顿	,	东京	,

一支科学家团队从华盛顿和东京被派往各地。

[ænd; ənd] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliən]['triːəʊ] .

and	London	to	take	charge	of	the	alien	trio	.
和	伦敦	到	拿	收费	的	这	外星人	三人组	.

伦敦将负责指挥这三个外星人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [tuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['mɑːvələs] [fə'sɪləti] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [pə'mɪtɪd]

It	was	another	two	weeks	before	their	marvelous	facility	with	language	permitted
它	曾是	其他	二	周	前	他们的	奇妙	设施	和	语言	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'telɪdʒəntli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪg'zæmɪnər] .

them	to	talk	intelligently	to	their	examiners	.
他们	到	讲话	聪明地	到	他们的	考官	.

又过了两周，他们出色的语言能力才使他们能够与考官进行有条理的对话。

[ɒn] [nəʊ'vembə(r)][eit] , - , - , [ðə; ði] [bluː] ['fiːmeɪl] , [wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'sɔːltɪd] , ['mjuːtɪleɪtɪd] ,

On	November	8	,	1973	,	Stytin	,	the	blue	female	,	was	found	assaulted	,	mutilated	,
在	十一月	8	,	-	,	-	,	这	蓝色的	女性	,	曾是	成立	袭击	,	残缺	,

1973年11月8日，蓝色女装的斯蒂廷被发现遭到袭击和肢解。

[ænd; ənd] ['məːdə] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [pɑːnti] .

and	murdered	in	the	woods	near	the	town	of	Ponchi	.
和	被谋杀	在	这	树林	靠近	这	镇	的	蓬奇	.

在蓬奇镇附近的树林里被谋杀。

[ðə; ði]['bruːt(ə)l] ['sleɪɪŋ] [ʃɒkt] [ðə; ði]['saɪəntɪsts] ,

The	brutal	slaying	shocked	the	scientists	,
这	野蛮	杀戮	震惊	这	科学家	,

这起残忍的谋杀案震惊了科学家们。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [kɔː(r)][ænd; ənd] - [ðæt] [ðə; ði]['epɪsəʊd][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['tɪpɪk(ə)l]

who	tried	to	assure	Cor	and	Basuc	that	the	episode	had	not	been	typical
WHO	尝试	到	保证	科尔	和	-	那	这	插曲	有	不是	到过	典型的

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɜːθ] .

of	the	behavior	of	the	people	of	Earth	.
的	这	行为	的	这	人们	的	地球	.

他们试图向科尔和巴苏克保证，这一事件并不代表地球人的典型行为。

[bʌt; bət][kɔː(r)][ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['meməri] - ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [bɪ'keɪm]

But	Cor	and	Basuc	,	who	had	no	memory	-	record	of	killing	,	became
但	科尔	和	-	,	WHO	有	不	记忆	-	记录	的	杀	,	成为

['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][fled] .

terrified	,	and	fled	.
恐惧	,	和	逃亡	.

但科尔和巴苏克没有杀人的记忆，他们感到恐惧，便逃走了。

[kɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ,

Cor	was	shot	and	killed	by	a	farmer	,
科尔	曾是	射击	和	被杀	经过	一个	农民	,

科尔被一名农民枪杀。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在金色的门旁(Beside the golden door)

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ˌæksɪ'dentlɪ] ['draʊnd] [waɪl] ['fɔːdʒɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

and	Basuc	was	accidently	drowned	while	forging	a	stream	during	his	escape	.
和	-	曾是	意外地	溺水	尽管	锻造	一个	溪流	期间	他的	逃脱	.

巴苏克在逃亡途中凿溪时意外溺水身亡。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)]['eɪliənz] , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm]

The	death	of	the	four	aliens	,	however	,	didn't	prevent	the	migration	from
这	死亡	的	这	四	外星人	,	然而	,	没有	防止	这	迁移	从

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

然而，这四名外星人的死亡并没有阻止迁徙的开始。

['hʌŋgə(r)] — [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ə'ləʊn] ,

Hunger	—	not	for	food	alone	,
饥饿	—	不是	为了	食物	独自的	,

饥饿——不仅仅是对食物的饥饿，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [griːn] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [drəʊv][ðə; ði] [bluː] ['eɪliənz]

but	for	the	blessed	green	promise	of	the	Earth	—	drove	the	blue	aliens
但	为了	这	蒙福	绿色的	承诺	的	这	地球	—	驾驶	这	蓝色的	外星人

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['welkəm] .

to	make	the	journey	before	receiving	assurance	of	their	welcome	.
到	制作	这	旅行	前	接收	保证	的	他们的	欢迎	.

但地球那令人向往的绿色希望——驱使着这些蓝色外星人踏上旅程，即便没有得到欢迎的保证。

[ðeə(r)]['taɪni] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd][fɔː(r)] - [mæn][krɑːft][bɪ'gæn] ['dɒtɪŋ] [ðə; ði] ['hevənz] ,

Their	tiny	two	,	three	,	and	four	-	man	craft	began	dotting	the	heavens	,
他们的	微小的	二	,	三	,	和	四	-	男人	工艺	开始	点缀	这	天	,

他们那些可容纳两人、三人和四人的小型飞行器开始点缀天空。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fɪəz] [ænd; ənd]['pænɪks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːʃəli] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði]

filling	the	world	with	fears	and	panics	that	were	only	partially	allayed	by	the
填充	这	世界	和	恐惧	和	恐慌	那	是	仅有的	部分	缓解	经过	这

[rɪ'piːtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['liːdəz] .

repeated	assurances	of	the	world's	leaders	.
重复	保证	的	这	世界的	领导人	.

这使得全世界陷入恐惧和恐慌之中，而世界各国领导人的反复保证也只能部分缓解这种恐慌和恐慌。

[dɪ'spaɪt] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ænd; ənd] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːdə(r)] ,

Despite	explanations	and	pleas	for	order	,
尽管	解释	和	请	为了	命令	,

尽管做出了解释并请求维持秩序，

[ðə; ði] [bluː] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [sleɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ðeə(r)] [ʃɪps] [tʌtʃt] [ɜːθ] .

the	blue	people	were	frequently	slain	the	moment	their	ships	touched	Earth	.
这	蓝色的	人们	是	频繁地	被杀	这	片刻	他们的	船舶	感动	地球	.

蓝皮肤的人们经常在飞船触及地球的瞬间就被屠杀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['deθs] ,

There	was	never	an	official	estimate	of	the	deaths	,
那里	曾是	绝不	一个	官方的	估计	的	这	死亡人数	,

官方从未给出过死亡人数的估计。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wel] ['əʊvə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz] [lɒst] [ðeə(r)]

but	it	was	certain	that	well	over	three	thousand	of	the	aliens	lost	their
但	它	曾是	肯定	那	出色地	超过	三	千	的	这	外星人	丢失的	他们的

[laɪvz; lɪvz][bɪ'fɔː(r)]['evə(r)] ['teɪstɪŋ] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [kuːl] [ɜːθ] ['wɔːtə(r)] ,

lives	before	ever	tasting	a	drop	of	cool	Earth	water	,
生活	前	曾经	品尝	一个	降低	的	凉爽的	地球	水	,

但可以肯定的是，超过三千名外星人在尝到一滴地球清凉的水之前就失去了生命。

[ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [triː] , [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [bluː] [ɒv; əv][æn; ən] [ɜːθ] [skaɪ]

or	knowing	the	shade	of	an	Earth	tree	,	the	peaceful	blue	of	an	Earth	sky
或者	会心	这	阴影	的	一个	地球	树	,	这	和平	蓝色的	的	一个	地球	天空

.

:

.

或者了解地球上树木的树荫，地球上宁静的蓝色天空。

['faɪnəli] , [ðə; ði] ['kɪlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

Finally	,	the	killings	were	over	.
最后	,	这	杀戮	是	超过	.

最终，杀戮结束了。

[les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [bluːz] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['perələs] ['dʒɜːni] ,

Less	than	seven	thousand	Blues	survived	the	perilous	journey	,
较少的	比	七	千	蓝调	幸存下来	这	危险的	旅行	,

只有不到七千名蓝调音乐家幸存下来，完成了这段危险的旅程。

[prə'tektɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][baɪ][kən'tindʒənt][ɒv; əv] [ɑːmd] ['səʊldʒəz] ,

protected	upon	their	arrival	by	contingents	of	armed	soldiers	,
受保护	之上	他们的	到达	经过	特遣队	的	武装	士兵	,

他们抵达后由武装士兵组成的队伍保护。

[sped][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɪn][taɪm][tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['sɪtəznz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

sped	to	the	scene	of	the	landings	in	time	to	stop	the	citizens	from	their
加速	到	这	场景	的	这	着陆	在	时间	到	停止	这	公民	从	他们的

['slɔːtə(r)] .

slaughter	.
屠宰	.

及时赶到登陆现场，阻止了对市民的屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒstɪn] ['hɜːbət] , ['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] , [huː] [meɪd]

It	was	Mostyn	Herbert	,	Secretary	-	General	of	the	United	Nations	,	who	made
它	曾是	莫斯廷	赫伯特	,	秘书	-	一般的	的	这	团结的	国家	,	WHO	制成

[ðə; ði][fɜːst] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['welkəm] ,

the	first	speech	of	welcome	,
这	第一的	演讲	的	欢迎	,

联合国秘书长莫斯廷·赫伯特发表了第一份欢迎致辞。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] .

before	the	general	assembly	.
前	这	一般的	集会	.

在全体大会之前。

" [ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] [njuː] [maɪ'greɪʃn] [ɪn] [ðiːz] [pɑːst] [mʌnθs] ,

"	The	world	,	"	he	said	,	"	has	seen	a	new	migration	in	these	past	months	,
"	这	世界	,	"	他	说	,	"	有	已见	一个	新的	迁移	在	这些	过去的	几个月	,

他说："在过去的几个月里，世界出现了新的移民潮。"

[æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [njuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɪnfəmi] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

an	event	which	has	brought	new	hours	of	infamy	to	the	human	race	.
一个	事件	哪个	有	带来	新的	小时	的	骂名	到	这	人类	种族	.

一件给人类带来新的耻辱的事件。

[ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə] [bi:st] , [ðə; ði][ˌbesti'æləti][ɒv; əv][mæn][tu:; tə][mæn] ,

The	savagery	of	man	to	beast	,	the	bestiality	of	man	to	man	,
这	野蛮	的	男人	到	兽	,	这	兽交	的	男人	到	男人	,

人对兽的野蛮，人对人的兽性，

[hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [ɪk'si:dɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['ʃeɪmfl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['kru:əlti] [tə'wɔ:dz] [ði:z]

has	now	been	exceeded	by	our	shameful	record	of	cruelty	towards	these
有	现在	到过	超出	经过	我们的	可耻	记录	的	残酷	向	这些

['həʊmləs] ['wɔndərəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fə'gɒtn] [wɜ:ld] .

homeless	wanderers	from	a	forgotten	world	.
无家可归者	流浪者	从	一个	被遗忘的	世界	.

如今，我们对待这些来自被遗忘世界的无家可归的流浪者的可耻残忍记录已经远远超过了以往。

[wi:; wi][hæv; həv][sleɪn]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['wɒntənli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] .

We	have	slain	almost	a	third	of	their	number	wantonly	and	without	cause	.
我们	有	被杀	几乎	一个	第三	的	他们的	数字	肆意妄为	和	没有	原因	.

我们肆意无故地杀害了他们近三分之一的人。

[ðeɪ] ['prɔfə] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

They	proffered	to	us	the	wisdom	and	knowledge	of	their	own	civilization	,
他们	提供的	到	我们	这	智慧	和	知识	的	他们的	自己的	文明	,

他们向我们传授了他们自身文明的智慧和知识，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [bʌt; bət]['sæŋktʃuəri] .

and	asked	for	nothing	in	return	but	sanctuary	.
和	问	为了	没有什么	在	返回	但	避难所	.

他们不求任何回报，只求庇护。

[wi:; wi][hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd] [reɪp] ,

We	have	answered	them	with	murder	,	and	rape	,
我们	有	回答	他们	和	谋杀	,	和	强奸	,

我们以谋杀和强奸回应了他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪgətri] [ðæt] [hæz; həz] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l]['ʌðə(r)z][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ri:kɪŋ]

and	a	bigotry	that	has	exceeded	all	others	in	the	long	and	reeking
和	一个	偏见	那	有	超出	全部	其他的	在	这	长的	和	臭气熏天

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['hju:mən][ɪn'dʒʌstɪs] .

history	of	human	injustice	.
历史	的	人类	不公正	.

这是一种偏见，在人类漫长而令人作呕的不公正历史中，这种偏见超过了其他任何偏见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ][hɔ:lt] ;

It	is	time	for	the	human	race	to	call	a	halt	;
它	是	时间	为了	这	人类	种族	到	称呼	一个	停止	;

人类是时候该停止这种行为了；

[nɒt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['eɪliən] ['vɪzɪtəz] ,

not	merely	for	the	sake	of	our	alien	visitors	,
不是	仅仅	为了	这	清酒	的	我们的	外星人	访客	,

不仅仅是为了我们的外星访客，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [səʊl][ɒv; əv][mæn] .

but	for	the	sake	of	the	almighty	soul	of	Man	.
但	为了	这	清酒	的	这	全能的	灵魂	的	男人	.

但这一切都是为了人类全能的灵魂。

[wi:; wi][mʌst; məst][həʊld][aʊt]['aʊə(r)][hænd] , [ænd; ənd][seɪ] - ['welkəm] .

We	must	hold	out	our	hand	,	and	say	'	Welcome	.
我们	必须	抓住	出去	我们的	手	,	和	说	-	欢迎	.

我们必须伸出手，说"欢迎"。

['welkəm] [tuː; tə] [ɜːθ] ！ -
Welcome **to** **Earth** **！** **-**
欢迎 到 地球 ！ -

欢迎来到地球！

" [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] - ['dʒen(ə)rəl] ,
" **Moved** **by** **the** **plea** **of** **the** **Secretary** **-** **General** **,**
" 已搬 经过 这 恳求 的 这 秘书 - 一般的 ,

“受秘书长请求的感动，

[ðə; ði] [ə'sembli] ['vəʊtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] - - ['neɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['prɒbləm] .
the **assembly** **voted** **to** **form** **a** **12** **-** **nation** **commission** **to** **study** **the** **problem** **.**
这 集会 投票 到 形式 一个 - - 国家 委员会 到 学习 这 问题 .

大会投票决定成立一个由12个国家组成的委员会来研究这个问题。

['meni] ['gʌvənmənts] [meɪd] ['ɒfəz] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti][tuː; tə][ðə; ði]['eɪliənz] ; [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
Many **governments** **made** **offers** **of** **hospitality** **to** **the** **aliens** **;** **the** **United** **States** **,**
许多 政府 制成 优惠 的 热情好客 到 这 外星人 ; 这 团结的 各州 ,
['kænədə] ,
Canada **,**
加拿大 ,

许多政府向这些外国人提供了款待；美国、加拿大、

[ɒ'streɪliə] , [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən][ænd; ənd] [ləʊ] ['kʌntriz] ,
Australia **,** **the** **Scandinavian** **and** **Low** **Countries** **,**
澳大利亚 , 这 斯堪的纳维亚语 和 低的 国家 ,

澳大利亚、斯堪的纳维亚半岛和低地国家

[ɔːl] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][set][ə'saɪd][lænd]['eəriəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]
all **expressed** **a** **willingness** **to** **set** **aside** **land** **areas** **for** **the** **exclusive** **use** **of**
全部 表达 一个 意愿 到 放 旁边 土地 区域 为了 这 独家的 使用 的
[ðə; ði]['eɪliənz] .
the **aliens** **.**
这 外星人 .

所有人都表示愿意划拨土地供外国人专属使用。

[ðə; ði][juː] . [es] . [es] . [ɑː(r)] . [meɪd] [nəʊ]['ɒfə(r)][ɒv; əv][lænd] ,
The **U** **.** **S** **.** **S** **.** **R** **.** **made** **no** **offer** **of** **land** **,**
这 U . S . S . 拉 . 制成 不 提供 的 土地 ,

苏联没有提出任何土地承诺。

[bʌt; bət] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [bluːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['ɪntɪgreɪtɪd] ['ɪntuː] ['rʌʃ(ə)n] [sə'saɪəti] .
but **suggested** **that** **the** **Blues** **could** **be** **completely** **integrated** **into** **Russian** **society** **.**
但 建议 那 这 蓝调 可以 是 完全地 融合的 进入 俄语 社会 .

但他认为蓝调乐队可以完全融入俄罗斯社会。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][left][tuː; tə][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['liːdə(r)] , [æn; ən]['eldə(r)] [nemd] -
The **choice** **was** **left** **to** **the** **Blues** **and** **their** **leader** **,** **an** **Elder** **named** **Trecor** -
.
:
.

选择权交给了蓝军及其领袖，一位名叫特雷科尔的长老。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
The **wisdom** **of** **Trecor's** **decision** **became** **a** **subject** **of** **debate** **for** **generations**
这 智慧 的 - 决定 成为 一个 主题 的 辩论 为了 几代人
[tuː; tə] [kʌm] .
to **come** **.**
到 来 .

特雷科尔的决定是否明智，成为后世几代人争论的话题。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['aɪsəleɪt][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] " ['neɪʃ(ə)n] , " ['seprət] [ænd; ənd][ə'pɑːt]

He	declined	to	isolate	his	people	as	a	"	nation	,	"	separate	and	apart
他	拒绝	到	隔离	他的	人们	作为	一个	"	国家	,	"	分离	和	除

[frɒm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

from	the	human	race	.
从	这	人类	种族	.

他拒绝将他的人民孤立起来，视其为一个与人类分离的"民族"。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] ['bɔːdəz] [wɪ'ðɪn] ['eni] [wʌn] ['sɒvrɪn] [steɪt] .

He	declined	to	have	them	as	boarders	within	any	one	sovereign	state	.
他	拒绝	到	有	他们	作为	寄宿生	之内	任何	一	主权	状态	.

他拒绝将它们视为任何一个主权国家的边界。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [bluːz] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] [ænd; ənd]

Instead	,	he	asked	that	the	Blues	be	divided	into	small	communities	and
反而	,	他	问	那	这	蓝调	是	分割	进入	小的	社区	和

[dɪ'spɜːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

dispersed	over	the	world	,
分散的	超过	这	世界	,

相反，他要求将蓝调音乐人分成若干小团体，分散到世界各地。

[weə(r)] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['destəni] .

where	each	could	work	out	their	individual	destiny	.
在哪里	每个	可以	工作	出去	他们的	个人	命运	.

每个人都可以在这里规划自己的命运。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][wʌn] : [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['truːli][ðə; ði]

His	purpose	was	a	noble	one	:	he	wished	to	make	his	people	truly	the
他的	目的	曾是	一个	高贵	一	:	他	希望	到	制作	他的	人们	真的	这

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

他的目的是高尚的：他希望使他的人民真正成为邻居。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːtnə] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] .

even	the	partners	,	of	the	Earthmen	.
甚至	这	合作伙伴	,	的	这	地球人	.

甚至包括地球人的伙伴们。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

And	so	it	was	.
和	所以	它	曾是	.

事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

在美国，

[ə; eɪ] [bluː] [kə'mjuːnəti] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['fɑːmɪŋ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn]['eɪkərɪdʒ] [diːd] [tuː; tə]

a	Blue	community	began	a	collective	farming	project	on	acreage	deeded	to
一个	蓝色的	社区	开始	一个	集体	农业	项目	在	面积	契约	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn]['kænzəs] .

them	by	the	government	in	Kansas	.
他们	经过	这	政府	在	堪萨斯州	.

堪萨斯州的一个蓝族社区在政府划拨给他们的土地上开始了一项集体耕作项目。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [j'iəz] ,

Within	three	years	,
之内	三	年	,

三年内，

[ðə; ði][krɒps][ɒv; əv]['wɪntə(r)] [wiːt] [ænd; ənd][kɔːn] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði] [bluː] ['fɑːmlænd] [wɜː(r); wə(r)]

the	crops	of	winter	wheat	and	corn	produced	on	the	Blue	farmlands	were
这	农作物	的	冬天	小麦	和	玉米	生产	在	这	蓝色的	农田	是

[səʊ][suː'pɪəriə(r)][ɪn]['kwɒlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [prə'voʊkt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

so	superior	in	quality	that	they	provoked	the	admiration	,
所以	优越的	在	质量	那	他们	挑衅	这	钦佩	,

蓝地农场出产的冬小麦和玉米品质优良，令人赞叹不已。

[ænd; ənd] ['envi] , [ɒv; əv] ['evri] ['fɑːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

and	envy	,	of	every	farmer	in	the	district	.
和	嫉妒	,	的	每一个	农民	在	这	区	.

令该地区所有农民都羡慕不已。

[ɪn] - - , [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['twɪstəz] ,

In	-	77	,	the	year	of	the	Terrible	Twisters	,
在	-	-	,	这	年	的	这	糟糕的	龙卷风	,

1977年，也就是可怕的龙卷风肆虐的那一年，

['əʊnli][ðə; ði] [bluː] ['fɑːmlænd] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'rækjələslɪ] [speəd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fiːldz]

only	the	Blue	farmlands	were	miraculously	spared	the	destruction	of	their	fields
仅有的	这	蓝色的	农田	是	奇迹般地	幸存	这	破坏	的	他们的	字段

.

:

.

只有蓝色农田奇迹般地幸免于难，没有遭到破坏。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [kleɪmd] [ðæt] [sʌm; səm]['spɪrɪtʃuəl]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [helpt] [ðə; ði] [bluːz] ;

The	ignorant	claimed	that	some	spiritual	agency	had	helped	the	Blues	;
这	无知	声称	那	一些	精神	机构	有	帮助	这	蓝调	;

无知者声称，某种精神力量帮助了布鲁斯音乐;

[ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['kredɪtɪd] [ðə; ði] ['stɜːdinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][krɒps] .

the	more	enlightened	credited	the	sturdiness	of	their	crops	.
这	更多的	开明	已认可	这	坚固性	的	他们的	农作物	.

比较开明的人则认为这是因为他们的庄稼生命力顽强。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] ,

But	both	became	united	in	a	sullen	resentment	of	the	Blues	,
但	两个都	成为	团结的	在	一个	忧郁	怨恨	的	这	蓝调	,

但两人都对蓝军怀有深深的怨恨。

[ðə; ði] ['strendʒər] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʌn'pɑːdnəbl] [sɪn][ɒv; əv] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

the	strangers	who	had	committed	the	unpardonable	sin	of	prospering	in	a
这	陌生人	WHO	有	坚定的	这	不可饶恕的	罪	的	繁荣	在	一个

['siːz(ə)n][ɒv; əv][wɒnt] .

season	of	want	.
季节	的	想	.

这些陌生人犯下了不可饶恕的罪行——在贫困时期发了财。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [keɪm] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['terərists] [huː] [kɔːld]

From	these	beginnings	came	the	illicit	organization	of	terrorists	who	called
从	这些	开端	来了	这	非法	组织	的	恐怖分子	WHO	称为

[ðəm'selvz] [ðə; ði][dɒm] - [dɒm] ,

themselves	the	Dom	-	Dom	,
他们自己	这	多姆	-	多姆	,

从这些起源中诞生了自称为"Dom-Dom"的非法恐怖组织。

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'rɪdʒənəlɪ] ['miːnɪŋ] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

a	name	originally	meaning	Defenders	of	Mankind	.
一个	姓名	起初	意义	后卫	的	人类	.

原意为"人类的捍卫者"。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - ,

Between	the	years	1977	and	1991	,
之间	这	年	-	和	-	,

1977年至1991年间，

[ðə; ði] [dɒm] - [dɒm] [kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vaɪələnt] ['deθs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

the	Dom	-	Dom	could	take	the	blame	for	the	violent	deaths	of	more	than
这	多姆	-	多姆	可以	拿	这	责备	为了	这	暴力	死亡人数	的	更多的	比

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bluːz] .

a	thousand	Blues	.
一个	千	蓝调	.

Dom-Dom 可能要为一千多名蓝调歌手的暴力死亡承担责任。

[ɪn] [njuː] ['ziːlənd] , [ə'nʌðə(r)] ['fɑːmɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [bluːz] ['feəd] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['feloʊz]

In	New	Zealand	,	another	farming	community	of	Blues	fared	better	than	their	fellows
在	新的	新西兰	,	其他	农业	社区	的	蓝调	表现	更好的	比	他们的	伙伴们

[ɪn] ['kænzəs] .

in	Kansas	.
在	堪萨斯州	.

在新西兰，另一个蓝调音乐人聚居的农业社区的境况比堪萨斯州的蓝调音乐人要好。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

But	in	the	year	1982	,
但	在	这	年	-	,

但在1982年，

[ðeɪ] [fel] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɪl] - [ˌʌn'neɪmd] [pleɪg] [wɪtʃ] ['ɜːθˌmæn] ['mɪəli] [kɔːld] [ðə; ði] [bluː]

they	fell	victim	to	the	still	-	unnamed	plague	which	Earthmen	merely	called	the	Blue
他们	跌倒	受害者	到	这	仍然	-	无名氏	瘟疫	哪个	地球人	仅仅	称为	这	蓝色的

[dɪ'ziːz] .

Disease	.
疾病	.

他们成为了一种至今仍未被命名的瘟疫的受害者，地球人只是将其称为“蓝色疾病”。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['əʊnli] [ðə; ði] ['eɪliənz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zembld] ['taɪfɔɪd] [ɪn] [ɪts] ['sɪmptəmz]

It	seemed	to	strike	only	the	aliens	,	but	it	resembled	typhoid	in	its	symptoms
它	似乎	到	罢工	仅有的	这	外星人	,	但	它	类似	伤寒	在	它是	症状

[ænd; ənd] ['dedli] ['prəʊgres] .

and	deadly	progress	.
和	致命	进步	.

它似乎只袭击外星人，但其症状和致命的进展方式与伤寒相似。

[ðə; ði] [bluːz] [ðəm'selvz] [bɪ'keɪm] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;

The	Blues	themselves	became	unable	to	cope	with	the	disease	;
这	蓝调	他们自己	成为	无法	到	应付	和	这	疾病	;

蓝调队自身也无法应对这种疾病；

[ðeə(r)] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['medɪk(ə)l] [help] [brɔːt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] [fɪ'zɪʃən] .

their	pleas	for	outside	medical	help	brought	only	a	handful	of	Earth	physicians	.
他们的	请	为了	外部	医疗的	帮助	带来	仅有的	一个	少数	的	地球	医生	.

他们向外界寻求医疗援助，但只引来了寥寥几位地球医生。

[wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['dɑːktər; draɪv] . ['mɑːtɪn] ['rəʊbʌk] ,

When	one	of	them	,	a	Dr	.	Martin	Roebuck	,
什么时候	一	的	他们	,	一个	博士	.	马丁	罗巴克	,

其中一位名叫马丁·罗巴克的博士

[daɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bluːz] [swɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] ,

died	of	a	seizure	that	the	Blues	swore	was	unrelated	to	the	plague	,
死亡	的	一个	发作	那	这	蓝调	发誓	曾是	无关	到	这	瘟疫	,

他死于癫痫发作，蓝调乐队成员坚称这与瘟疫无关。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] [fled] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][kən'teɪdʒən] .

the	others	fled	in	fear	of	contagion	.
这	其他的	逃亡	在	害怕	的	传染	.

其他人因害怕传染而逃离。

[ðeə(r)] ['steɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [pres] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði][ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n]

Their	statement	to	the	world	press	claimed	that	the	biological	differences	between
他们的	陈述	到	这	世界	按	声称	那	这	生物	差异	之间

['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd] [blu:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [greɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] ['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]

Earthmen	and	Blues	were	too	great	for	Earth	medicine	to	be	of
地球人	和	蓝调	是	也	伟大的	为了	地球	药品	到	是	的

['vælju:] .

value	.
价值	.

他们向世界媒体发表声明称，地球人和蓝人之间的生物学差异太大，以至于地球医学对蓝人没有价值。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [blu:z] [ɒv; əv] [nju:] ['zi:lənd] [daɪd] .

And	so	the	Blues	of	New	Zealand	died	.
和	所以	这	蓝调	的	新的	新西兰	死亡	.

于是，新西兰蓝调音乐就此消亡。

[ðə; ði] [waɪt] [flæʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fju:nərəl] [paiə] [lɪt][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

The	white	flash	of	their	funeral	pyres	lit	the	night	again	and	again	.
这	白色的	闪光	的	他们的	葬礼	火葬	点燃	这	夜晚	再次	和	再次	.

他们葬礼柴堆的白色闪光一次又一次地照亮了夜空。

[ɪn] ['rʌʃə] , [ə; eɪ][nɒn] - ['fɑ:mɪŋ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] [blu:z] , [kəm'pəʊzd] ['meɪnli] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts]

In	Russia	,	a	non	-	farming	community	of	Blues	,	composed	mainly	of	artists
在	俄罗斯	,	一个	非	-	农业	社区	的	蓝调	,	由	主要	的	艺术家

[ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] ,

and	scientists	,
和	科学家	,

在俄罗斯，有一个非农业的蓝调社群，主要由艺术家和科学家组成。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] - [kən'strʌktɪd] " ['sɪti] " [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['keəfəli] ['nə:tʃəd]

lived	in	a	government	-	constructed	"	city	"	and	were	carefully	nurtured
居住地	在	一个	政府	-	建造	"	城市	"	和	是	小心	培育

[ænd; ənd] ['pæmpəd] [laɪk] ['tæləntɪd] , [prɪ'kəʊʃəs] ['tʃɪldrən] .

and	pampered	like	talented	,	precocious	children	.
和	娇惯	喜欢	才华横溢	,	早熟	孩子们	.

他们生活在政府建造的"城市"里，像有才华、早熟的孩子一样被精心培育和宠爱。

['ɑ:ftə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tri:tmənt] , [ðə; ði] [blu:z] ['sɪkənd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [jə:nd]

After	five	years	of	this	treatment	,	the	Blues	sickened	of	it	and	yearned
后	五	年	的	这	治疗	,	这	蓝调	恶心	的	它	和	渴望

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fri:ər][laɪf] .

for	a	freer	life	.
为了	一个	更自由	生活	.

五年后，蓝调乐队厌倦了这种待遇，渴望更自由的生活。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['rʌʃnz] ['kwɪkli] [ə'gri:d] [tu:; tə][ðə; ði]

With	the	eyes	of	the	world	upon	them	,	the	Russians	quickly	agreed	to	the
和	这	眼睛	的	这	世界	之上	他们	,	这	俄罗斯人	迅速地	同意	到	这

[blu:] [dɪ'mɑ:ndz] .

Blue	demands	.
蓝色的	需求	.

在全世界的注视下，俄罗斯人迅速同意了蓝军的要求。

[jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] , [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ]

Yes	,	they	could	do	as	they	please	,	live	as	they	please	,	work	as	they
是的	,	他们	可以	做	作为	他们	请	,	居住	作为	他们	请	,	工作	作为	他们

[pliːz] .

please	.
请	.

是的，他们可以随心所欲，过自己喜欢的生活，做自己喜欢的工作。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeə(r)]['prɪvəlɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [wɪð'drɔːn] .

One	by	one	,	their	privileges	were	withdrawn	.
一	经过	一	,	他们的	特权	是	撤回	.

他们的特权被逐一剥夺。

[ðə; ði] [bluːz] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][prə'vaɪd][ðeə(r)] [əʊn] [fuːd] , [ðeə(r)] [əʊn] ['kləʊðɪŋ] ,

The	Blues	found	that	they	had	to	provide	their	own	food	,	their	own	clothing	,
这	蓝调	成立	那	他们	有	到	提供	他们的	自己的	食物	,	他们的	自己的	衣服	,

蓝调乐队发现他们必须自己解决食物和衣物问题。

[meɪn'teɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['ʃeltəz] ; [ðə; ði] ['rʌʃnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð] [ə; eɪ]

maintain	their	own	shelters	;	the	Russians	had	given	them	independence	with	a
维持	他们的	自己的	避难所	;	这	俄罗斯人	有	给定	他们	独立	和	一个

['vendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

他们自己维护住所；俄国人给了他们极大的独立性。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ˌelɪ'mentri] [niːdz] ; [ðeɪ]

They	found	themselves	unable	to	care	for	their	own	elementary	needs	;	they
他们	成立	他们自己	无法	到	关心	为了	他们的	自己的	初级	需求	;	他们

[wɜː(r); wə(r)][laɪk] ['helpləs] ['tʃɪldrən] ;

were	like	helpless	children	;
是	喜欢	无助	孩子们	;

他们发现自己连最基本的生活需求都无法满足；他们就像无助的孩子一样；

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['kwɒrəlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

they	began	quarreling	among	themselves	.
他们	开始	争吵	之中	他们自己	.

他们开始互相争吵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'membəd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ə; eɪ] [bluː] [kɪld]

For	the	first	time	in	the	remembered	history	of	the	race	,	a	Blue	killed
为了	这	第一的	时间	在	这	记得	历史	的	这	种族	,	一个	蓝色的	被杀

[ə'nʌðə(r)] [bluː] ;

another	Blue	;
其他	蓝色的	;

这是该赛事历史上第一次出现蓝队队员杀死蓝队队员的情况；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['epɪsəʊd][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)]

it	was	said	that	the	shame	of	this	episode	was	the	cause	of	the	Elder
它	曾是	说	那	这	耻辱	的	这	插曲	曾是	这	原因	的	这	长老

-

[deθ] .

Trecor's	death	.
-	死亡	.

据说，这件事的耻辱是导致特雷科尔长老死亡的原因。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [bluːz] [sə'rendəd] ; [ðeɪ] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['iːzi] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

Eventually	,	the	Blues	surrendered	;	they	preferred	the	easy	comforts	of	their	prison	,
最终	,	这	蓝调	投降	;	他们	首选	这	简单的	舒适	的	他们的	监狱	,

最终，蓝军投降了；他们宁愿待在监狱里享受舒适的生活。

[ænd; ənd] [begd] [ðeə(r)][ˈdʒeilə(r)][tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði][bɑːrz] [ə'gen] .

and	begged	their	jailers	to	lower	the	bars	again	.
和	乞求	他们的	狱卒	到	降低	这	酒吧	再次	.

他们恳求狱卒再次降低牢房的铁栏杆。

[ɪn][ðə; ði] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] - ['rezɪdəns] [ɒn] [ɜːθ] , ['əʊnli][fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [bɜːrθ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɔːdɪd] ;

In	the	thirty	-	six	years	of	the	Blues	'	residence	on	Earth	,	only	four	thousand	births	were	recorded	;
在	这	三十	-	六	年	的	这	蓝调	-	住宅	在	地球	,	仅有的	四	千	出生	是	记录	;

在蓝精灵居住在地球的36年间，只记录到4000个新生儿；

[waɪl] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ['perɪʃt] .

while	ten	thousand	of	the	race	perished	.
尽管	十	千	的	这	种族	遇难	.

而该种族的1万人则丧生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]['kænzəs] ['sɪti] ['mæsəkə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɒm] - [dɒm] ,

It	was	in	the	year	2009	-	,	following	the	Kansas	City	Massacre	by	the	Dom	-	Dom	,
它	曾是	在	这	年	-	-	,	下列的	这	堪萨斯州	城市	屠杀	经过	这	多姆	-	多姆	,

那是在2009年，在Dom-Dom组织制造了堪萨斯城大屠杀之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [eɪt] ['hʌndrəd] [bluːz] [daɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fleɪmθrəʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terərɪsts] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

in	which	eight	hundred	Blues	died	under	the	flamethrowers	of	the	terrorists	,	that	the	Decision	was	reached	.
在	哪个	八	百	蓝调	死亡	在下面	这	火焰喷射器	的	这	恐怖分子	,	那	这	决定	曾是	达到	.

八百名蓝军士兵在恐怖分子的火焰喷射器下丧生，最终做出了这项决定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'le] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][æn; ən]['eldə(r)] [nemd] - ,

It	was	relayed	to	the	world	by	an	Elder	named	Dasru	,
它	曾是	转播	到	这	世界	经过	一个	长老	命名	-	,

它由一位名叫达斯鲁的长老传达给了全世界。

[huːz] [prɪ'peəd] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neɪʃnz] .

whose	prepared	statement	was	read	to	the	United	Nations	.
谁	准备	陈述	曾是	读	到	这	团结的	国家	.

其事先准备好的声明已提交联合国宣读。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] [ʌn'bɪdn] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] , " [ðə; ði] ['steɪtmənt] [sed] .

"	We	came	to	your	world	unbidden	and	unwelcome	,	"	the	statement	said	.
"	我们	来了	到	你的	世界	未邀请的	和	不受欢迎	,	"	这	陈述	说	.

声明中说："我们不请自来，也不受欢迎地来到了你们的世界。"

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ] ['prɪvəlɪdʒ] , ['beərɪŋ] [nəʊ] [ɑːmz] ,

"	We	came	to	your	world	asking	no	privilege	,	bearing	no	arms	,
"	我们	来了	到	你的	世界	问	不	特权	,	轴承	不	武器	,

我们来到你们的世界，不求任何特权，也不携带任何武器，

['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɔː'beərəns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] , ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] ,

wishing	for	no	more	than	forbearance	for	our	differences	,	patience	for	our	ignorance	,
祝	为了	不	更多的	比	宽容	为了	我们的	差异	,	耐心	为了	我们的	无知	,

只希望大家能包容我们的分歧，耐心对待我们的无知。

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['həʊmləsnəs] .

and	sympathy	for	our	homelessness	.
和	同情	为了	我们的	无家可归	.

并对我们无家可归的处境表示同情。

[wiː; wi] ['ɒfəd] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['heɪtrɪd] .

We	offered	love	and	received	hatred	.
我们	提供	爱	和	已收到	仇恨	.

我们付出爱，却换来恨。

[wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][wɔː(r)] .

We	came	in	peace	and	died	in	war	.
我们	来了	在	和平	和	死亡	在	战争	.

我们怀着和平而来，却死于战争。

" [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['plænɪt] , [ɪts][klɪə(r)]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [skaɪz] ,

"	We	love	the	sweet	green	fields	of	your	planet	,	its	clear	water	and	skies	,
"	我们	爱	这	甜的	绿色的	字段	的	你的	行星	,	它是	清除	水	和	天空	,

[ɪts] ['dʒenərəs] [sɔɪl] .

its	generous	soil	.
它是	慷慨的	土壤	.

"我们热爱你们星球上甜美的绿色田野、清澈的水和天空、肥沃的土壤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [pə'mɪtɪd] [ɜːθ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] [həʊm] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]

But	you	have	never	permitted	Earth	to	become	our	home	,	and	so	we
但	你	有	绝不	允许	地球	到	变得	我们的	家	,	和	所以	我们

[liːv] [juː; jʊ] .

leave	you	.
离开	你	.

但你从未允许地球成为我们的家园，所以我们离开你。

[wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ] , ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl]['plænɪt] .

We	leave	you	,	people	of	the	cruel	planet	.
我们	离开	你	,	人们	的	这	残忍的	行星	.

我们告别了你们，这颗残酷星球上的人们。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sʌfə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɪgətri] , [ænd; ənd] [jes] , [jɔː(r); jə(r)] ['tɒlərəns] , [wiː; wi] [liːv] [juː; jʊ]

Rather	than	suffer	your	bigotry	,	and	yes	,	your	tolerance	,	we	leave	you
相当	比	遭受	你的	偏见	,	和	是的	,	你的	宽容	,	我们	离开	你

.

:

.

与其忍受你的偏执，还有你的宽容，我们宁愿离开你。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] ['həʊmlænd] ,

We	go	to	seek	another	homeland	,
我们	去	到	寻找	其他	家园	,

我们去寻找另一个家园，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [nəʊ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] [heit] ['vɪzɪt]

and	in	the	minds	of	our	future	generations	no	memory	of	this	hated	visit
和	在	这	思想	的	我们的	未来	几代人	不	记忆	的	这	憎恨	访问

[ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] .

shall	remain	.
将	保持	.

我们希望后代子孙不会再记得这次令人憎恶的访问。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [juː; jʊ] , [ɜːθ] ; [bʌt; bət] [meɪ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] , [wɒt] [drəʊv] [juː 'es]

We	shall	Forget	you	,	Earth	;	but	may	you	always	remember	,	what	drove	us
我们	将	忘记	你	,	地球	;	但	可能	你	总是	记住	,	什么	驾驶	我们

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːld] .

from	your	world	.
从	你的	世界	.

我们将遗忘你，地球；但愿你永远铭记，是什么将我们驱逐出你的世界。

" [ðen] [ðə; ði]['eksədəs][bɪ'gæn] .

"	Then	the	exodus	began	.
"	然后	这	出埃及记	开始	.

然后，大迁徙开始了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðə; ði] [smɔːl] ['speɪskrɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

One	by	one	,	the	small	spacecraft	of	the	Blues	began	to	rise	towards	the
一	经过	一	,	这	小的	宇宙飞船	的	这	蓝调	开始	到	上升	向	这

['hevənz] .

heavens	.
天	.

蓝队的微型飞船一个接一个地升向天空。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði] [bluːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Before	the	next	Spring	came	to	Earth	,	the	Blues	were	gone	.
前	这	下一个	春天	来了	到	地球	,	这	蓝调	是	已消失	.

在下一个春天到来之前，蓝精灵就消失了。

[kiː] - [tæn] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

Ky	-	Tann	cleared	his	throat	,	and	looked	at	his	young	wife	.
肯塔基州	-	坦恩	已清除	他的	喉	,	和	看起来	在	他的	年轻的	妻子	.

凯坦清了清嗓子，看向他的年轻妻子。

['diːviə] [stɛərd] [æt; ət] [diːz] .

Devia	stared	at	Deez	.
偏差	凝视	在	迪兹	.

德维娅盯着迪兹看。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? " [kiː] - [tæn] [ɑːskt] .

"	How	long	ago	?	"	Ky	-	Tann	asked	.
"	如何	长的	前	?	"	肯塔基州	-	坦恩	问	.

“多久以前？”凯坦问道。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] ? "

"	When	did	this	happen	?	"
"	什么时候	做过	这	发生	?	"

“这是什么时候发生的？”

" [pə'hæps] [θriː] , [fɔː(r)]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [diːz] [sed] .

"	Perhaps	three	,	four	thousand	years	ago	,	"	Deez	said	.
"	也许	三	,	四	千	年	前	,	"	迪兹	说	.

“或许是三四千年前吧，”迪兹说。

" [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðæt] [feɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋkʃn] .

"	They	left	the	Earth	to	its	fate	,	and	eventually	that	fate	was	extinction	.
"	他们	左边	这	地球	到	它是	命运	,	和	最终	那	命运	曾是	灭绝	.

“他们任由地球自生自灭，最终地球的命运就是灭绝。”

[sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][ɪts][sʌn] [kɔːzd] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['njuːkliə(r)]['faɪə(r)] ,

Some	defect	in	its	sun	caused	an	outburst	of	nuclear	fire	,
一些	缺点	在	它是	太阳	导致	一个	爆发	的	核	火	,

它的太阳存在某种缺陷，引发了核火灾。

[ænd; ənd] ['ʃrɪv(ə)ld] [ðə; ðɪ]['plænɪt][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

and	shriveled	the	planet	to	what	it	has	become	.
和	干瘪	这	行星	到	什么	它	有	变得	.

并将地球摧残成了如今这般模样。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ðeə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] ['welkəm] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

But	still	she	stands	,	their	goddess	of	welcome	,	lifting	her	torch	to	the
但	仍然	她	站立	,	他们的	女神	的	欢迎	,	举重	她	火炬	到	这

['empti] [skaɪz] .

empty	skies	.
空的	天空	.

但她依然屹立，这位迎接女神高举火炬，指向空旷的天空。

" [wen] [wiː; wi] [dʌg] [ʌp] [ðæt] ['stætʃuː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] ?

"	When	we	dug	up	that	statue	,	do	you	know	what	we	found	?
"	什么时候	我们	挖	向上	那	雕像	,	做	你	知道	什么	我们	成立	?

“当我们挖出那尊雕像时，你知道我们发现了什么吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [beɪs] .

There	was	an	inscription	on	the	base	.
那里	曾是	一个	题词	在	这	根据	.

底座上有铭文。

[wen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðæt] ['plænɪts] [pɑːst] , [ðə; ði]['aɪrəni][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz]

When	we	learned	the	story	of	that	planet's	past	,	the	irony	of	those	words
什么时候	我们	学习	这	故事	的	那	行星的	过去的	,	这	讽刺	的	那些	字

[wɒz; wəz] ['pɔɪnjənt] . "

was	poignant	.	"
曾是	令人心酸的	.	"

当我们了解了那颗星球的过去之后，这些话的讽刺意味令人深思。

" [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ? "

"	Do	you	remember	them	?	"
"	做	你	记住	他们	?	"

你还记得他们吗?

" [aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'get] [ðem; ðəm] , " [diːz] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][dɑːk] .

"	I	could	never	forget	them	,	"	Deez	said	,	and	his	eyes	were	dark	.
"	我	可以	绝不	忘记	他们	,	"	迪兹	说	,	和	他的	眼睛	是	黑暗的	.

“我永远不会忘记他们，”迪兹说道，他的眼睛黯淡无光。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['taɪəd] , [jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['hʌdld] ['mæsɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə]

"	Give	me	your	tired	,	your	poor	,	your	huddled	masses	yearning	to
"	给	我	你的	疲劳的	,	你的	贫穷的	,	你的	蜷缩着	群众	渴望	到

[briːð] [friː] ,

breathe	free	,
呼吸	自由的	,

“把你们疲惫的、贫穷的、渴望自由呼吸的芸芸众生都给我吧，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [rɪ'fjuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tiːmɪŋ] [ʃɔː(r)] ; [send] [ðiːz] , [ðə; ði] ['həʊmləs] , ['tempɪst] -

the	wretched	refuse	of	your	teeming	shore	;	send	these	,	the	homeless	,	tempest	-
这	可怜	拒绝	的	你的	繁盛	支撑	;	发送	这些	,	这	无家可归者	,	暴风雨	-

[tɒst] , [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

tossed	,	to	me	;
抛掷	,	到	我	;

把你们拥挤海岸上那些可怜的残渣；把这些无家可归、饱经风霜的人们送到我这里来；

[aɪ][lɪft][maɪ][læmp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['gəʊldən][dɔː(r)] .

I	lift	my	lamp	beside	the	golden	door	.
我	举起	我的	灯	旁	这	金的	门	.

我把灯举到金门旁。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[kiː] - [tæn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tɪəz] .
Ky - **Tann** **became** **aware** **of** **his** **wife's** **tears** .
肯塔基州 - 坦恩 成为 意识到的 的 他的 妻子的 眼泪 .

凯坦察觉到了妻子的眼泪。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He **went** **to** **her** , **and** **she** **wiped** **her** **eyes** .
他 去 到 她 , 和 她 擦拭 她 眼睛 .

他走到她身边，她擦了擦眼睛。

" [aɪ'd] ['betə(r)] [pʊt] [suː] - [tæn] [tuː; tə] [bed] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [diːz] .
" **I'd** **better** **put** **Su** - **Tann** **to** **bed** , " **she** **said** , **trying** **to** **smile** **at** **Deez** .
" ID 更好的 放 苏 - 坦恩 到 床 , " 她 说 , 尝试 到 微笑 在 迪兹 .

"我最好去哄苏坦睡觉了，"她说着，努力对迪兹露出微笑。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuːθ] , [diːz] ?
" **Did** **you** **see** **her** **tooth** , **Deez** ?
" 做过 你 看 她 齿 , 迪兹 ?

"迪兹，你看到她的牙齿了吗？"

[ɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɜːst] .
It's **her** **very** **first** .
它是 她 非常 第一的 .

这是她的第一部作品。

" [kiː] - [tæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [bluː] [hænd] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [tʃiːk] .
" **Ky** - **Tann** **took** **his** **wife's** **blue** **hand** , **and** **kissed** **her** **blue** **cheek** .
" 肯塔基州 - 坦恩 采取 他的 妻子的 蓝色的 手 , 和 亲吻 她 蓝色的 脸颊 .

"凯坦握住妻子的蓝色手，亲吻了她蓝色的脸颊。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːθ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **A** **beautiful** **tooth** , " **he** **said** .
" 一个 美丽的 齿 , " 他 说 .

"一颗漂亮的牙齿，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神